

Johann Sebastian
BACH

Motetten
Motets

Singet dem Herrn ein neues Lied BWV 225
Der Geist hilft unser Schwachheit auf BWV 226
 Jesu, meine Freude BWV 227
Fürchte dich nicht, ich bin bei dir BWV 228
 Komm, Jesu, komm BWV 229
Lobet den Herrn, alle Heiden BWV 230
Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn BWV Anh. 159

herausgegeben von / edited by
Uwe Wolf

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig



Carus 31.224/10

Inhalt

Zur Neuausgabe III

In ihrer Echtheit unbestrittene Motetten J. S. Bachs:

1. Singet dem Herrn ein neues Lied BWV 225 1
Coro I: SATB, Coro II: SATB
2. Der Geist hilft unser Schwachheit auf BWV 226 33
Coro I: SATB, Coro II: SATB
3. Jesu, meine Freude BWV 227 49
Coro: SSATB
4. Fürchte dich nicht, ich bin bei dir BWV 228 74
Coro I: SATB, Coro II: SATB
5. Komm, Jesu, komm BWV 229 90
Coro I: SATB, Coro II: SATB

In ihrer Echtheit als Kompositionen J. S. Bachs
umstrittene Motetten:

6. Lobet den Herrn, alle Heiden BWV 230 110
Coro: SATB, Bc
7. Ich lasse dich nicht BWV Anh. 159 124
Coro I: SATB, Coro II: SATB

Kritischer Bericht 134

Die Motetten Bachs sind in folgenden Ausgaben erhältlich:

- Partitur ohne Generalbassaussetzung, deutsch (Carus 31.224/10)
- Partitur mit Generalbassaussetzung, deutsch / englisch (Carus 31.224, enthält zusätzlich BWV Anh. 160)

Alle Motetten sind zudem in Einzelausgaben erhältlich (Partituren und Colla-parte-Stimmen)

Die Motetten sind mit dem Kammerchor Stuttgart unter der Leitung von Frieder Bernius auf CD eingespielt (Carus 83.298).

The Bach motets are available for sale in the following editions:

- Score without basso continuo, german (Carus 31.224/10)
- Score with basso continuo, german / english (Carus 31.224, includes also BWV Anh. 160)

In addition all motets are available in separate editions (each includes the score and colla-parte parts)

Available on CD with Kammerchor Stuttgart, conducted by Frieder Bernius (Carus 83.298).

Zu diesen Werken ist **CARUS**MUSIC, die Chor-App, erhältlich, die neben den Noten und einer Einspielung einen Coach zum Erlernen der Chorstimme enthält. Mehr Informationen unter www.carus-music.com.

For this works **CARUS**MUSIC, the choir app, is available. In addition to the vocal score and a recording, the app offers a coach which helps to learn the choral parts. Please find more information at www.carus-music.com.

Zur Neuauflage

Eine neue Ausgabe der Motetten Johann Sebastian Bachs war eigentlich nicht geplant. Lediglich das Äußere sollte neu werden: kompakt, preisgünstig, alle Motetten in einem Band. Dass der Notentext im Vorfeld überprüft und von eventuellen Fehlern bereinigt werden sollte, war selbstverständlich; dass die Editionsarbeiten dabei gänzlich neu aufgerollt werden mussten, war dann jedoch das zwangsläufige Ergebnis.

Seit der Edition in der *Neuen Bach-Ausgabe* (1965) sind eine ganze Reihe weiterer Quellen bekannt geworden, und unser Wissen über die Bach-Überlieferung und die Quellen selbst hat sich in vielerlei Hinsicht erweitert. Nicht zuletzt ermöglichen neue Techniken, vor allem das Internet und dort speziell der „Göttinger Bach-Katalog“¹ einen schnellen Zugriff auf die Daten der Quellen nach unterschiedlichsten Gesichtspunkten, woraus sich neue Erkenntnismöglichkeiten ergeben haben.

Auch war der Quellenwert der Erstausgabe neu abzuschätzen. Oftmals nämlich bietet die Erstausgabe (1802/03)² des Leipziger Gewandhauskapellmeisters, Musikdirektors der Neukirche und späteren Thomaskantors Johann Gottlob Schicht von allen Quellen auf den ersten Blick die überzeugendsten Lesarten. Es hat sich jedoch herausgestellt, dass es sich dabei in der Regel um Konjekturen des Herausgebers und erfahrenen Komponisten Schicht handelt und nicht etwa um Lesarten heute verschollener Originalquellen, wie dies zeitweise vermutet wurde.³ Dies blieb nicht ohne Konsequenzen für den Notentext.

Insgesamt ist der Gegenstand kompliziert, die Überlieferung der meisten Motetten eher schlecht, zahlreiche Quellen sind verloren, darunter die Originalhandschriften zu den meisten Motetten, aber auch andere wichtige Bindeglieder der Überlieferung (vgl. den Kritischen Bericht). Auch bei unserer Neuauflage müssen wir eingestehen, dass die unvollständige und komplizierte Überlieferungssituation für die Motetten ohne Originalquellen (nur zu BWV 225 und 226 verfügen wir über Originalquellen) keine Edition mit letzter Sicherheit zulässt, dass vieles bei diesen, wohl zu den populärsten Werken Bachs zählenden Kompositionen ungewiss bleibt.

Gegenüber der „klassischen“ Sechszahl haben wir in diesen Motettenband sieben Kompositionen aufgenommen: fünf gesicherte Kompositionen Johann Sebastian Bachs und zwei in ihrer Echtheit weniger gesicherte. Unter den letzteren befindet sich die Motette „Lobet den Herrn, alle Heiden“ aus der gewohnten Sechserreihe. Gegenüber ihr wurden verschiedentlich Echtheitszweifel geäußert, sowohl hinsichtlich der Autorschaft als auch bezüglich der Originalität der überlieferten Werkgestalt.⁴ Vonseiten der Quellen ist hierzu wenig beizutragen, denn auch die Überlieferung dieser Motette ist spärlich: allein der Erstdruck von 1821 und eine Abschrift offenbar der Vorlage des Erstdrucks sind bekannt. Die Motette „Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn“ BWV Anh. 159 war bereits Bestandteil der Schichtschen Ausgabe von 1802/03, wurde aber dann aus dem Korpus der Johann Sebastian Bachschen Motetten ausge-

schieden, nachdem Johann Friedrich Naue die Motette 1823 unter dem Namen Johann Christoph Bach herausgebracht hatte.⁵ Aber auch an dieser Zuweisung sind berechtigte Zweifel laut geworden, und Johann Sebastian gilt wieder als möglicher Autor.⁶ Leider helfen auch hier die Quellen nicht wirklich weiter, da die Hauptquelle und Vorlage aller weiteren Quellen – eine Partitur, geschrieben von Johann Sebastian Bach und einem seiner Schüler – keinen Komponisten nennt. Nicht aufgenommen wurde in diesen Band die Pasticcio-Motette „Jauchzet dem Herrn, alle Welt“ BWV Anh. 160.

Unsere Ausgabe stützt sich auf folgende Hauptquellen (im Einzelnen vgl. den Kritischen Bericht):

BWV 225	Autographe Partitur
BWV 226	Von Bach revidierte Originalstimmen
BWV 227	Drei Handschriften Berliner Überlieferung
BWV 228	Eine Abschrift aus Bachs Umfeld, eine aus dem Umfeld Carl Philipp Emanuel Bachs sowie eine Berliner Abschrift (allesamt fehlerhaft)
BWV 229	Abschrift des Bach-Schülers Christoph Nichelmann
BWV 230	Eine Abschrift des 19. Jahrhunderts und der Erstdruck von 1821
BWV Anh. 159	Partitur, geschrieben von Johann Sebastian Bach und Philipp David Kräuter

Die unterschiedliche Überlieferung bedingt einen differenzierten Umgang mit den Quellen. Für den Benutzer wird dies neben dem unterschiedlich kompliziert aufgebauten Kritischen Bericht in der Setzung der Bindebögen sichtbar. Bach pflegte die meisten Bindebögen erst bei der Durchsicht der Stimmen zu setzen, daher sind sie in BWV 226 reichlich vorhanden, nicht hingegen in BWV 225; dort sind die autographe Partitur wie die nicht von Bach durchgesehenen Stimmen gleichermaßen unbezeichnet. In der Edition haben wir die ausgeführte Bogensetzung zu BWV 226 sparsam ergänzt, während wir bei BWV 225 auf eine Ergänzung verzichtet haben. Bei den übrigen, nur in mehr oder weniger zuverlässigen Abschriften überlieferten Motetten wurde die Bogensetzung ebenfalls sparsam ergänzt. Auf eine Kennzeichnung der ergänzten Bögen wurde allerdings insgesamt verzichtet, zumal die komplizierte abschriftliche Überlieferung der Motetten gerade in diesem akzidentiellen Bereich ohnehin kaum sichere Rückschlüsse auf den Befund in den Originalquellen erlaubt. Es sei aber ausdrücklich auf die artikulatorische Bedeutung vieler Bögen auch in reiner Vokalmusik hingewiesen.

¹ Heute integriert in www.bach-digital.de

² *Joh. Seb. Bach's Motetten in Partitur*, zwei Hefte, Leipzig: Breitkopf & Härtel [1802/03], enthält BWV 225–229 und BWV Anh. 159; BWV 230 wurde 1821 erstmals veröffentlicht.

³ Vgl. dazu Uwe Wolf, „Zur Schichtschen Typendruck-Ausgabe der Motetten Johann Sebastian Bachs und ihrer Stellung in der Werküberlieferung“, in: *Musikalische Quellen – Quellen zur Musikgeschichte, Festschrift Martin Staehelin zum 65. Geburtstag*, in Verbindung mit Jürgen Heidrich und Hans Joachim Marx hrsg. von Ulrich Konrad, Göttingen 2002, S. 269–285.

⁴ Jüngst zusammengefasst bei Klaus Hofmann, „Die Motette ‚Lobet den Herrn, alle Heiden‘ (BWV 230). Alte und neue Probleme“, in: *Bach-Jahrbuch* 2000, S. 35–50.

⁵ Vgl. unten im Kritischen Bericht Druck F.

⁶ Vgl. hierzu vor allem Daniel R. Melamed, „The Authorship of the Motet ‚Ich lasse dich nicht‘ (BWV Anh. 159)“, in: *Journal of the American Musicological Society* XLI (1988), S. 491–526.

Zu Entstehungszeit und -anlass der Motetten

Zu Bachs Zeit wurden zeitgenössische Motetten nicht als reguläre gottesdienstliche Musik verwendet. Sie entstanden als Gelegenheitswerke zu bestimmten Anlässen, überwiegend Begräbnis- oder Gedächtnisfeiern.⁷ Auch Bachs Motetten gehören zum Typ der anlassgebundenen, sogenannten Kasualien-Motette, doch nur für *eine* Motette, „Der Geist hilf unser Schwachheit auf“, ist uns der Anlass bekannt. Die übrigen lassen sich allenfalls ungefähr datieren. Im Folgenden sei der Forschungsstand ganz kurz zusammengefasst und im übrigen auf die Spezialliteratur verwiesen.

BWV 225	Entstehungszeit 1726/1727, Bestimmung unbekannt.
BWV 226	Entstanden für die Begräbnisfeier des Thomaschulrektors Johann Heinrich Ernesti, † 16.10.1729.
BWV 227	Entstanden spätestens 1735, möglicherweise zusammengestellt aus älteren Kompositionen (aus der Weimarer Zeit?), Bestimmung unbekannt, aber wohl Begräbnis-, Trauer- oder Gedächtnisfeier.
BWV 228	Entstehungszeit und Bestimmung unbekannt, mutmaßlich jedoch ebenfalls für eine Begräbnis-, Trauer- oder Gedächtnisfeier.
BWV 229	Entstanden vor 1732. Auch hier ist an eine Begräbnis-, Trauer- oder Gedächtnisfeier als Anlass zu denken.
BWV 230	Entstehung und Bestimmung unbekannt. Offenbar handelt es sich um eine Bearbeitung einer ursprünglich mit einem anderen Text versehenen Komposition, möglicherweise auch um einen Teil aus einem größeren Werk (Kantate). Die Echtheit ist umstritten und nur schlecht belegt (späte Quellen).
BWV Anh. 159	Entstanden spätestens 1712/1713. Bestimmung wohl ebenfalls für eine Begräbnis- oder Gedächtnisfeier.

Aufführungspraxis

Fragen der Aufführungspraxis können hier nur angeschnitten werden. Die Ausführungen bleiben im Wesentlichen auf einige Aspekte der Quellen beschränkt, wobei zu bedenken ist, dass die für die Aufführung zentralen Quellen, die Originalstimmen, nur zu zwei Motetten erhalten geblieben sind.

1. Mit oder ohne Basso continuo?

Dass grundsätzlich ein Basso continuo zu den Motetten heranzuziehen sei, wird gemeinhin angenommen, auch wenn dies quellenmäßig nicht immer belegt ist. Gesichert ist die Continuo-Begleitung nur zu BWV 226 (Originalstimmen; vgl. dazu aber auch unten unter 3.) und zum Sonderfall BWV 230 (selbständige Continuo-Stimme). Der Befund in BWV 228 lässt ebenfalls an eine ehemals vorhandene Continuo-Partie denken (vgl. Takt 86f.). Dagegen fehlt jedoch eine Continuo-Stimme im Originalstimmensatz zu BWV 225. Dass Motetten-Aufführungen damals auch ohne Continuo denkbar waren, bestätigt eine von Hans-Joachim Schulze mitgeteilte Äußerung Johann Adolph Scheibes (1737).⁸ Schließlich sei auf das umfangreiche Motetten-Œuvre des Bach-Schülers Gottfried August Homilius verwiesen; auch hier deutet nichts auf eine Beteiligung eines Continuo hin, auch nicht bei Motetten,

zu denen Stimmen erhalten sind und die vermutlich der Leipziger Zeit Homilius' zuzurechnen sind (die Stimmen sind datiert auf 1736 bzw. 1737).⁹

2. Mit oder ohne Colla-parte-Instrumente?

Die Argumentationen für oder gegen die Instrumentalverstärkung sind von Hans-Joachim Schulze übersichtlich zusammengetragen worden.¹⁰ Auch hier sind die Quellen selbst uneindeutig: Zwei Originalstimmensätze sind erhalten (BWV 225 und 226), einer mit und einer ohne Instrumentalstimmen. Diese Uneindeutigkeit ist wahrscheinlich nicht zufällig: es war – und ist auch heute – beides möglich. Dies wird bestätigt durch die Überlieferung anderer zeitgenössischer Motetten und durch die Behandlung dieser Frage in der musiktheoretischen Literatur der Zeit.

3. Zum Schlusschoral von BWV 226

Der Quellenbefund zum Schlusschoral dieser Motette gibt Rätsel auf: in der Partitur fehlt er, jedoch findet sich nach T. 244 der Vermerk „Choral seq[ui]t[ur]“ (Choral folgt); in den Vokalstimmen ist er eingetragen, während er in den Instrumentalstimmen wiederum fehlt (dort steht nach T. 244 „Fine“). Dieser Sachverhalt lässt verschiedene Deutungen zu. Am wahrscheinlichsten erscheint dem Herausgeber eine mehrfache Umdisposition (wohl im Zusammenhang mit der Planung der Trauerfeierlichkeiten), an deren Ende das Werk mit Instrumenten, aber ohne Choral erklingen sein dürfte.¹¹ Dies wäre auch heute der konsequenteste Umgang mit dem überlieferten Material. Will man aber auf den Choral nicht verzichten, so sollten die Instrumente – entgegen der Originalstimmen – auch am Choral beteiligt werden.

Danksagung

Der Dank des Herausgebers gilt an erster Stelle der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz als der Eigentümerin sämtlicher editionsrelevanter Quellen für die freundliche Erteilung der Editionserlaubnis. Er gilt ferner meinen Kollegen am Johann-Sebastian-Bach-Institut Göttingen für viele anregende Gespräche, im Besonderen meinem Kollegen Dr. Frieder Rempp für die Überlassung sämtlicher Unterlagen zu seiner gerade im Erscheinen befindlichen Ausgabe der Motette „Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn“ für Band III/3 der *Neuen Bach-Ausgabe*.

Göttingen, Frühjahr 2002

Uwe Wolf

⁷ Ferner entstanden zu Bachs Zeit einfache Motetten für die Umgänge der Kurenden. Vgl. Uwe Wolf, „Johann Sebastian Bach und die sächsische Motette in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts“, in: *Bach in Leipzig – Bach und Leipzig: Konferenzbericht Leipzig 2000*, hrsg. von Ulrich Leisinger, Hildesheim etc. 2002 (Leipziger Beiträge zur Bach-Forschung 5), S. 427–440.

⁸ Hans-Joachim Schulze, *Studien zur Bach-Überlieferung im 18. Jahrhundert*, Leipzig 1984, S. 176f.

⁹ „Wünschet Jerusalem Glück“ und „Gott, wir warten deiner Güte“, Aufführungsmaterialien datiert 1736 bzw. 1737. Vgl. Gottfried August Homilius, *Motetten für gemischten Chor a cappella. Gesamtausgabe*, hrsg. von Uwe Wolf, Stuttgart 2000 (CV 4.100), S. VI und passim.

¹⁰ Schulze (wie Fußnote 8), S. 174ff.

¹¹ Einer anderen Hypothese nach soll der Choral nicht in der Kirche, sondern erst am Grab erklingen sein.

Concerning the New Edition (abridged)

It was not really our intention to produce a new edition of the motets of Johann Sebastian Bach. Only the externals were to be new: compact, good value for the money, all the motets in one volume. Naturally the music was to be checked and any errors corrected; in the event it proved necessary to go back to the basics in our editorial work.

Since the appearance of the *Neue Bach-Ausgabe* publication of the motets (1965) several hitherto unknown sources have been discovered and our knowledge of the sources through which Bach's music survived has been extended in several respects. Not least, new techniques, especially the internet, where the "Göttinger Bach-Katalog" may be found,¹ have provided rapid access to the information concerning the sources from very different viewpoints leading to new perceptions.

The entire matter is complicated, because the majority of the motets have survived through poor copies and numerous sources have been lost. This lost material includes the original manuscripts of most of the motets, along with other important links in the survival chain (see the Critical Report). We have to admit that, in view of the complex source situation regarding the motets, without original sources (we have original sources of only BWV 225 and 226) no edition, including our own new publication, can claim to be absolutely authentic in every detail; even in these motets, which are perhaps among the most popular of all Bach's works, many things remain uncertain.

In contrast to the "classical" number of six works we have published seven compositions in this volume of motets: five undoubtedly authentic works by Johann Sebastian Bach and two whose authenticity is less certain. Among these latter is the motet "Lobet den Herrn, alle Heiden," which is among the six generally accepted as genuine. Doubts have been expressed about this work, regarding both its authorship and the originality of the form in which it has come down to us.⁴ The sources are of little help in this respect, because this motet has survived through only the first publication of 1821 and a copy of the source on which that first print was evidently based. The motet "Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn," BWV Anh. 159, was included in Schicht's publication of 1802/03, but it was removed from the body of Johann Sebastian Bach's motets after it had been published by Johann Friedrich Naue in 1823 under the name of Johann Christoph Bach.⁵ That attribution has since been justifiably questioned and Johann Sebastian has again been accepted as the work's probable composer.⁶ Unfortunately, here again the sources are of little help because the principal source and basis of all further sources – a score written by Johann Sebastian Bach and one of his pupils – does not name the composer. The Pasticcio motet "Jauchzet dem Herrn, alle Welt" BWV Anh. 160 is not included in the present volume.

The period of composition and purpose of the motets

In Bach's time contemporary motets were used not as liturgical religious music but as occasional works for particular purposes, especially at funerals or memorial services.⁷ Bach's motets belong to the genre of the so-called *Kasualienmotetten*, associated with a particular occasion, although in only one case, that of "Der Geist hilf unser Schwachheit auf," is the occasion known to us (i. e., for the funeral of the Thomasschule Rector Johann Heinrich Ernesti, † 16.10.1729). The other motets can, at best, be assigned approximate dates.

Performance practice

1. *With or without basso continuo?*

It is regarded as certain that these motets should be performable with basso continuo, even though this is not always clear from the sources. Continuo accompaniment exists only for BWV 226 (original parts, but see also under 3.) and, as a separate case, BWV 230 (independent continuo part). The source material of

BWV 228 also suggests that a continuo part once existed (see bar 86f.). There is, however, no continuo part among the original parts of BWV 225. The fact that motet performances without continuo were considered feasible at that time is confirmed by a remark made by Johann Adolph Scheibe (1737), reported by Hans-Joachim Schulze.⁸ Finally, mention should be made of the many motets by Bach's pupil, Gottfried August Homilius; here, too, nothing indicates the participation of continuo even in motets for which continuo parts exist, and which were presumably written during the years which Homilius spent at Leipzig (the parts are dated 1736 and 1737).⁹

2. *With or without colla-parte instruments?*

The arguments for and against the use of instruments doubling the voices have been marshalled clearly by Hans-Joachim Schulze.¹⁰ Here, too, the sources provide contradictory evidence: two sets of original parts have survived for both BWV 225 and 226, one with and the other without instrumental parts. This ambiguity is probably not mere chance: both methods of performance were, and still are possible. This is confirmed by the survival of other contemporary motets and through the discussion of this question in the theoretical music literature of the time.

3. *The final chorale of BWV 226*

The sources pose problems regarding this final chorale: it is not in the score, but after bar 244 there is a note "Choral seq[ui]t[ur]" (Chorale follows). It is given in the voice parts, but is again absent from the instrumental parts (there, after bar 244, the word "Fine" is written). There are several possible explanations for this state of affairs. It seems to the editor most likely that the work was reshaped (probably in connection with the planning of a funeral service), the final outcome being that the work concluded with instruments playing, but the choral itself was not performed.¹¹ Today this would be the most consistent way to proceed with the material which has been handed down to us. However, if one does not wish to do without the chorale, then – contrary to the original parts – the instruments should also perform the chorale with the choir.

Göttingen, spring 2002
Translation: John Coombs

Uwe Wolf

¹ For footnotes see the German Foreword.

À propos de la nouvelle édition (abrégé)

Une nouvelle édition des motets de Johann Sebastian Bach n'était en fait pas prévue. Seul l'aspect extérieur devait être modifié et proposer une édition compacte à bon marché de tous les motets en un volume. Il allait de soi que le texte serait contrôlé au préalable et que d'éventuelles fautes seraient corrigées. L'inévitable conséquence fut une reprise complète des travaux d'édition.

Toute une nouvelle série de sources nous est parvenue depuis l'édition de la Neue Bach-Ausgabe (1965) et nos connaissances concernant les sources et la manière dont les œuvres de Bach nous sont parvenues se sont élargies sur un grand nombre de points. Enfin et surtout, de nouvelles techniques, tel l'internet et spécialement le « Göttinger Bach-Katalog »,¹ permettent un accès rapide aux données des sources selon des optiques différentes et ont révélé ainsi de nouvelles possibilités de renseignements.

Dans l'ensemble, la matière est compliquée, la transmission de la plupart des motets est plutôt mauvaise, de nombreuses sources ont été perdues, les manuscrits originaux étant du nombre, mais aussi des maillons essentiels de la transmission des sources (voir apparat critique), et nous devons reconnaître dans le cas de notre nouvelle édition que la situation incomplète et compliquée de la transmission des motets sans source originale (nous ne disposons de sources originales que pour BWV 225 et 226) ne permet pas une édition offrant l'ultime garantie et que de nombreuses incertitudes demeurent dans le cas de ces compositions appartenant certainement aux œuvres les plus populaires de Bach.

Contrairement au chiffre « classique » six, nous avons repris dans ce recueil de motets sept compositions, cinq compositions dont l'attribution à Bach est assurée et deux dont l'authenticité est moins certaine. Ces derniers comprennent le motet « Lobet den Herrn, alle Heiden » appartenant à la série habituelle des six motets. Des doutes ont été émis à propos de son authenticité, tant du point de vue de l'auteur que de l'originalité de la forme sous laquelle il est parvenu.⁴ Les sources ne permettent pas non plus de clarifier la situation, car elles sont plutôt maigres : Seule la première édition de 1821 et une copie vraisemblablement de la source ayant servi à cette édition sont connues. Le motet « Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn » BWV Anh. 159 faisait déjà partie de l'édition de Schicht de 1802–1803, mais a été retiré du corpus des motets de Johann Sebastian Bach après son édition en 1823 par Johann Friedrich Naue sous le nom de Johann Christoph Bach.⁵ Mais des doutes justifiés se sont aussi élevés à l'égard de cette attribution et Johann Sebastian Bach est à nouveau considéré comme l'éventuel auteur.⁶ Malheureusement, les sources n'aident pas plus à clarifier la situation, car la source principale dont découlent aussi toutes les autres sources est une partition de la main de Johann Sebastian Bach et d'un de ses élèves sans mention du compositeur. Le motet-pastiche « Jauchzet dem Herrn, alle Welt » BWV Anh. 160 n'a pas été repris dans ce volume

Date et motif d'écriture des motets

À l'époque de Bach, les motets contemporains ne faisaient pas partie des musiques du service divin régulier, mais étaient donnés à certaines occasions particulières, en règle générale, lors d'enterrements ou de cérémonies commémoratives.⁷ Les motets de Bach appartiennent eux aussi à ce genre de motets

occasionnels, dits casuels, mais le motif ne nous est connu que dans le cas d'un seul motet « Der Geist hilft unser Schwachheit auf » (pour les funérailles de Johann Heinrich Ernesti, directeur de l'école de Saint-Thomas, mort le 16 octobre 1729). Les autres peuvent être datés, tout au moins approximativement.

Pratique d'exécution

Les problèmes concernant la pratique d'exécution ne peuvent être ici qu'abordés. Les exécutions restent limitées pour l'essentiel à certains aspects des sources. Il faut cependant noter que les parties originales, sources centrales pour l'exécution, n'ont été conservées que dans le cas de deux des motets.

1 Avec ou sans basse continue ?

Il est certain qu'une basse continue doit être utilisée, même si les sources ne le documentent pas toujours. L'accompagnement de continuo n'est assuré que pour BWV 226 (parties originales, voir à ce propos ci-dessous 3.) et pour le cas particulier BWV 230 (partie indépendante de continuo). L'état de BWV 228 laisse également supposer une partie de continuo jadis disponible (voir mesure 86 sq.). Par contre, une partie de continuo manque dans le jeu de parties de BWV 225. L'exécution de motets était aussi possible sans continuo. Ceci apparaît dans une déclaration de Johann Adolph Scheibe (1737) rapportée par Hans-Joachim Schulze.⁸ Il faut enfin mentionner aussi les nombreux motets de Gottfried August Homilius, élève de Bach. Là aussi, rien n'indique une partie de continuo, même pour les motets dont les parties ont été conservées et datant vraisemblablement de l'époque qu'Homilius passa à Leipzig (les parties sont respectivement datées de 1736 et de 1737).⁹

2 Avec ou sans instruments colla parte ?

Les arguments en faveur ou contre un renforcement instrumental ont été clairement rassemblés par Hans-Joachim Schulze.¹⁰ Les sources sont aussi dans ce cas peu claires. Deux jeux de parties originales ont été conservés (BWV 225 et 226), un avec et l'autre sans parties instrumentales. Ce manque de clarté n'est vraisemblablement pas dû au hasard : les deux cas sont encore aujourd'hui possibles. Ceci est confirmé par d'autres motets contemporains qui nous sont parvenus et par les travaux théoriques de l'époque se consacrant à ce problème.

3 Choral final de BWV 226

L'état des sources est énigmatique. Le choral final de ce motet est absent de la partition, mais, après la mesure 244, est inscrite la remarque « Choral seq[ui]t[ur] ». Le choral est indiqué dans les parties vocales, mais il manque à nouveau dans les parties instrumentales (là, la mention « fine » est portée après la mesure 244). Cet état permet différentes hypothèses, la plus probable étant aux yeux de l'éditeur une modification répétée de la disposition de l'œuvre (certainement liée au déroulement des funérailles) ayant abouti à une exécution de l'œuvre avec instruments, mais sans choral final.¹¹ Ce serait aujourd'hui la manière encore la plus cohérente de se servir des sources en question. Mais si l'on ne veut pas renoncer au choral, les instruments – contrairement aux parties originales – devront également être associés au choral.

Goettingen, début 2002
Traduction : Jean Paul Ménérier

Uwe Wolf

¹ Pour les notes, voir l'avant-propos en allemand.

Singet dem Herrn ein neues Lied BWV 225

1. Psalm 149,1-3

2. Aria: Text unbekannter Herkunft

Choral: *Nun lob, mein Seel, den Herren*, 3. Str., Johann Gramann um 1530

3. Psalm 150,2,6

Johann Sebastian Bach
1685-1750

1.

Coro I

Soprano
Alto
Tenore
Basso

Coro II

Soprano
Alto
Tenore
Basso

6

sin - get, sin - get, sin - get, sin - get,
Sin - get, get, sin get, - get, sin - get,
- get dem Herrn ein neu-es Lied,
- get dem Herrn ein neu-es Lied,
- get dem Herrn ein neu-es Lied,
- get dem Herrn ein neu-es_
sin - get dem Herrn, sin -

12

sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get,

sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get,

sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get,

sin - get, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get,

Lied, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn,

Lied, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn,

Lied, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn,

Lied, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn,

17

sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn,

sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn,

sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn,

sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn, sin - get dem Herrn,

ein neu-es Lied, ein neu-es Lied, ein neu-es Lied, ein neu-es Lied,

ein neu-es Lied, ein neu-es Lied, ein neu-es Lied, ein neu-es Lied,

ein neu-es Lied, ein neu-es Lied, ein neu-es Lied, ein neu-es Lied,

ein neu-es Lied, ein neu-es Lied, ein neu-es Lied, ein neu-es Lied,

23

Herrn ein neu-es Lied, sin-get dem Herrn ... die Ge-

Herrn ein neu-es Lied, sin-get dem Herrn ... die Ge-

Herrn ein neu-es Lied, sin-get dem Herrn ... die Ge-

Herrn ein neu-es Lied, sin-get dem Herrn ... die Ge-

sin-get dem Herrn, sin-get dem Herrn ein neu-es Lied;

sin-get dem Herrn, sin-get dem Herrn ein neu-es Lied;

sin-get dem Herrn, sin-get dem Herrn ein neu-es Lied;

sin-get dem Herrn, sin-get dem Herrn ein - es Lied;

29

Coro I

mei-ne der Hei-li-gen sol-len ihn lo-ben, ihn

mei-ne der Hei-li-gen sol-len ihn lo-ben, ihn

mei-ne der Hei-li-gen sol-len ihn lo-ben, sol-len ihn

Hei-li-gen sol-len ihn lo-ben, ihn lo-ben, sol-len ihn

lo-ben,

lo-ben,

lo-ben,

die Ge-meine der Hei-li-gen sol-len ihn lo-ben,

die Ge-meine der Hei-li-gen sol-len ihn lo-ben,

die Ge-meine der Hei-li-gen sol-len ihn lo-ben,

die Ge-meine der Hei-li-gen sol-len ihn lo-ben

Is - ra - el freu - - e
 Is - ra - el freu - e
 Is - ra - el freu - e
 Is - ra - el freu - - e

ben. Is - ra -
 ben. Is ra -
 ben. ra -
 Is - ra -

sich, Is - ra - el freu - - e sich, Is - ra - el freu - - e sich des,
 Is - e sich, Is - ra - el freu - e sich des,
 ch, Is - el freu - e sich, Is - ra - el freu - e sich des,
 a - el freu - - e sich, Is - ra - el freu - e - sich des,

el freu - - e sich, Is - ra - el freu - - e sich, freu - - e sich des,
 el, Is - ra - el freu - e sich, Is - ra - el freu - e sich des,
 el, Is - ra - el freu - e sich, Is - ra - el freu - e sich des,
 el freu - - e sich, Is - ra - el freu - - e sich, freu - e - sich des,

des, der ihn ge - macht hat, freu - - e sich,
 des, der ihn ge - macht hat, freu - - e sich,
 des, der ihn ge - macht hat, freu - - e sich,
 des, der ihn ge - macht hat, freu - - e sich,

des, der ihn ge-macht hat, Is - ra - el, Is - ra -
 des, der ihn ge-macht hat, Is - ra - el, - ra -
 des, der ihn ge-macht hat, Is - ra - el, - ra -
 des, der ihn ge-macht hat, - ra - Is - ra -

ch, Is - ra - el freu - e sich des, der ihn ge - macht hat. Die Kin - der
 ch, Is - ra - el freu - e sich des, der ihn ge - macht hat.
 - e sich, Is - ra - el freu - e sich des, der ihn ge - macht hat.
 - e sich, Is - ra - el freu - e sich des, der ihn ge - macht hat.

el freu - - e sich des, der ihn ge - macht hat. Sin - get,
 el freu - - e sich des, der ihn ge - macht hat. Sin - get,
 el freu - - e sich des, der ihn ge - macht hat. Sin - get,
 el freu - - e sich des, der ihn ge - macht hat. Sin - get,

76

Zi - on sei'n fröh - lich ü - ber ih - rem Kö - ni - ge, sie sol - len lo - - ben sei - nen Na - men im -

sin - get, sin - get, sin - get dem Herrn ein neu - es
 sin - get, sin - get dem Herrn ein neu - es
 sin - get, sin - get dem Herrn ein neu - es
 sin - get, sin - get dem Herrn ein neu - es

81

Rei - - - - - Kin - der Zi - on sei'n fröh - - lich ü - ber ih - rem Kö - ni - ge, sie sol - len

Lied, ein neu - es Lied, sin - get, sin - get, sin - get dem
 Lied, ein neu - es Lied, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get
 Lied, ein neu - es Lied, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get dem
 - - - es Lied, sin - get, sin - get, sin - get, sin - get dem

86

lo - - ben sei - nen Na - men im - Rei - - - - - Die Kin - der

Herrn - - - - - ein neu - es - Lied, - - - - - ein neu - es - - - - - get - dem Herrn - - - - - ein neu - - - - - es, - - - - - neu - es Herrn ein neu - es - Lied, ein neu - es Lied, sin - - - - - get ein neu - es Herrn ein neu - - - - - es -

90

ne, mit Pau - - - - - ken und mit Har - - - - - fen sol - len Zi - - - - - fröh - - - - - lich ü - ber ih - rem Kö - ni - ge, sie sol - len lo - - - - - ben sei - nen

Lied, sin - get, sin - get, sin - - - - - get dem Lied, sin - get, sin - - - - - get - dem Herrn Lied, sin - get, sin - get, sin - get dem Herrn Lied, sin - get, sin - get, sin - get - dem Herrn ein neu - - - - -

94

sie ihm spie - len. Sin - get, sin - get,
 - - - - - hen; mit Pau - - - - -
 Na - men im__ Rei - - - - -
 Die Kin - der Zi - on sei'n fröh -

Herrn ein neu - es Lied, ein neu - es Lied, sin - get, sin - get,
 - ein neu - es - Lied, ein neu - es Lied, sin - get, sin - get,
 ein neu - es - Lied, ein neu - es Lied, sin - get, sin - get,
 - es - Lied, ein neu - es - Die Kin - der Zi - on sei'n fröh -

98

sin - ge dem ein neu - es Lied, ein neu - es -
 - en und - - - - - fen sol - len sie ihm spie - -
 - - - - - hen.
 ih - rem Kö - ni - ge, sie sol - len lo - - - - - ben sei - nen Na - men im__

sin - get dem Herrn ein neu - es, ein neu - es Lied, sin - get dem Herrn ein neu - es, ein neu - es
 sin - get dem Herrn ein neu - es, ein neu - es Lied, sin - get dem Herrn ein neu - es, ein neu - es
 sin - get dem Herrn ein neu - es, ein neu - es Lied, sin - get dem Herrn ein neu - es, ein neu - es
 - lich ü - ber ih - rem Kö - ni - ge, sie sol - len lo - - - - - ben sei - nen Na - men im__

Lied, ein neu - - - es Lied, sin - get, sin - get,
 - - len. Sin - get, sin - get, sin - get,
 Die Kin-der Zi - on sei'n fröh - - lich ü - ber ih - rem
 Rei - - - - - hen, sie sol - len

Lied, ein neu-es Lied, sin - get, sin - get, sin - get,
 Lied, ein neu - es Lied, sin - get, sin - get, sin - get,
 Lied, ein neu-es Lied. Die Kin-der Zi - on sei'n fröh - - lich ü - ber ih - rem
 Rei - - - - - hen, sie sol - len

sin - - - - - es, ein neu-es Lied, sin - - - - -
 - - - - - es, ein neu-es Lied, sin - - - - -
 Kö-ni - ge, sol - len lo - ben sei - nen Na - men im - - - - - Rei - - - - -
 sei - nen Na - men im - - - - - Rei - - - - -

sin - - - - - get dem Herrn ein neu-es Lied, sin-get dem Herrn ein
 - - get - dem - Herrn ein neu - - - es Lied, sin-get dem Herrn ein
 Kö-ni - ge, sie sol - len lo - ben sei - nen Na - men im - - - - - Rei - - - - -
 lo - ben sei - nen Na - men im - - - - - Rei - - - - -

ein neu-es Lied.
 Na - men im Rei -
 - - hen; mit Pau - - ken und Har - - fen sol-len sie ihm
 sie ihm spie - len. Sin - - get dem Herrn ein neu - es, ein neu-es

- es, ein neu-es Lied.
 Na - men im Rei -
 - - hen; mit Pau - - ken und Har - - fen sol-len sie ihm
 sie ihm spie - len. Sin - - get dem Herrn ein neu - es, ein neu-es

Die Kin - der - - on sei'n fröh - lich ü - ber ih - rem Kö - ni - ge, sie sol-len
 spie - len mit Pau - - ken und Har - -
 get dem Herrn, sin-get dem Herrn ein neu - es, ein neu-es Lied. Die Kin - der -

Die Kin - der Zi - on sei'n fröh - lich ü - ber ih - rem Kö - ni - ge, sie sol-len
 spie - len, mit Pau - - ken und Har - -
 Lied, sin-get dem Herrn ein neu - - - es Lied. Die Kin - der - Zi - on sei'n

Lied, sin - get, sin - get dem Herrn ein neu - es Lied, sie sol - len lo -
 - hen. Sin - get, sin - get dem Herrn ein neu - es Lied, sie sol - len lo - ben
 Rei - - - - - hen, sie sol - len lo - ben
 Lied, sin - get, sin - get dem Herrn ein neu - es Lied. Die Kin - der

sin - get, sin - get, sin - get, sie sol - len lo -
 sin - get, sin - get, sin - get, sie sol - len lo - ben
 Rei - - - - - hen, sie sol - len lo - ben
 sin - get, sin - get, - ge Die Kin - der

- be - nen Na - men im Rei - - -
 sei - nen Na - men im Rei - - -
 sei'n fröh - lich ü - ber ih - rem Kö - ni - ge, sie sol - len lo - ben sei - nen

- ben sei - nen Na - men im Rei - - -
 sei - nen Na - men im Rei - - -
 sei - nen Na - men im Rei - - -
 Zi - on sei'n fröh - lich ü - ber ih - rem Kö - ni - ge, sie sol - len lo - ben sei - nen

142

Na - men im - Rei - hen; mit Pau - hen; mit Pau - hen; mit Pau - hen; mit

Na - men im - Rei - hen; mit Pau - ken und Har - fen sol - len sie ihm spie - len.

147

mit Pau - ken und Har - fen, mit Pau - ken und Har - fen sol - len sie ihm spie - len.

mit Pau - ken und Har - fen, mit Pau - ken und Har - fen sol - len sie ihm spie - len.

2. Aria

152

Gott, nimm dich fer - ner un - ser an,
Gott, nimm dich fer - ner un - ser an,
Gott, nimm dich fer - ner un - ser an,
Gott, nimm dich fer - ner un - ser an,

Choral

Wie sich ein Vat'r er - bar - met
Wie sich ein Vat'r er - bar - met
Wie sich ein Vat'r er - bar - met
Wie sich ein Vat'r er - bar - met

üb'r sei - ne
sei - ne
üb'r sei - ne

156

Gott, nimm dich ferner unser an, Gott, nimm dich fer - ner
Gott, nimm dich fer - - ner an, Gott, nimm dich fer - ner
Gott, nimm dich fer - ner un - ser an, Gott, nimm dich fer - ner
Gott, nimm dich fer - - - ner un - ser an, Gott, nimm dich

jun - gen Kin - der - lein,
jun - gen Kin - der - lein,
jun - gen Kin - der - lein,
jun - gen Kin - der - lein,

un - ser_ an, Gott, nimm dich fer-ner un-ser
 un - ser an, Gott, nimm dich fer-ner un - - - ser_
 un - ser_ an, Gott, nimm dich fer - ner un - ser
 fer-ner un-ser an, Gott, nimm dich fer-ner un-ser

so tut der Herr uns Ar - men,
 so tut der Herr uns Ar - men,
 so tut der Herr uns Ar - men,
 so tut der Herr uns Ar men,

an, Gott, nimm dich fer - - - ner un - ser
 n, Gott, nimm dich fer-ner un-ser an,
 Gott, nimm dich fer-ner, fer - ner un - ser
 Gott, nimm dich fer-ner un-ser an, Gott, nimm dich

so wir ihn kind-lich fürch-ten rein.
 so wir ihn kind - lich fürch - ten rein.
 so wir ihn kind - lich fürch - ten rein.
 so wir ihn kind-lich fürch-ten rein.

an, Gott, nimm dich fer - ner, dich fer-ner un-ser an,
 - Gott, nimm dich fer - ner_ un - ser an, Gott, nimm dich
 an, Gott, nimm dich fer-ner un - ser_ an,
 fer - - - - ner_ un - ser an,

Er kennt das arm Ge - mäch - te,
 Er kennt das arm Ge - mäch - te,
 Er kennt das arm Ge - mäch - te,
 Er kennt das arm Ge - mäch - te,

Gott, nimm dich fer - ner un-ser an, denn oh - ne
 fer - - - - ner un - ser an, denn oh - ne
 Gott, nimm dich fer - ner un-ser an,
 Gott, nimm dich fer - ner un-ser an,

Gott weiß, wir sind nur Staub,
 Gott weiß, wir sind nur Staub,
 Gott weiß, wir sind nur Staub,
 Gott weiß, wir sind nur Staub,

dich ist nichts ge-tan, ist nichts ge-tan mit al-len un - sern Sa -
 dich ist nichts ge-tan, ist nichts ge-tan, ist nichts ge-tan mit al-len, al - len un - sern Sa -
 denn oh - ne dich ist nichts ge-tan mit al-len, al - len un - sern Sa -
 denn oh - ne dich ist nichts ge-tan mit al - len un - sern Sa -

179

chen; Gott, nimm dich fer - - ner un - ser an,

chen; Gott, nimm dich fer - - ner un - - ser an, Gott, nimm dich

chen; Gott, nimm dich fer - - ner un - ser an, Gott, nimm dich

chen; Gott, nimm dich fer - - ner un - ser an, dich

gleich-wie das Gras vom Re - - chen,

gleich-wie das Gras vom Re - - chen,

gleich - wie das Gras vom Re - - chen,

gleich - wie das Gras vom Re - - chen,

183

un - ser an,

fer - ner un - ser an, denn oh - ne dich ist

fer - ner un - ser an, denn oh - ne dich ist

fer - ner un - ser an, denn oh - ne

Blum und fal - lend Laub;

ein Blum und fal - lend Laub;

ein Blum und fal - lend Laub;

ein Blum und fal - lend Laub;

186

denn oh - ne dich ist nichts ge - tan mit al - - len un - sern Sa - -

nichts, ist nichts ge - tan mit al - len, al - len un - - - sern Sa - -

nichts, ist nichts ge - tan, denn oh - ne dich ist nichts ge - tan mit al - len un - sern Sa - -

dich ist nichts, ist nichts ge - tan mit al - len un - sern Sa - -

Coro I

189

chen.
 chen.
 chen.
 chen.
 Gott, nimm dich
 Gott, nimm dich fer - - - ner

der Wind nur drü - ber we - - - het,
 der Wind nur drü - ber we - - - het,
 der Wind nur drü - ber we - - - het,
 der Wind nur drü - ber we - - - het,

192

Gott, nimm dich fer - - - ner un - ser an!
 un - ser an!
 fer-ner un - - - , Gott, nimm dich fer-ner un-ser an!
 an, Gott, nimm dich fer-ner un-ser an!
 Drum sei du unser Schirm und
 Drum sei du unser Schirm und
 Drum sei du

so ist es nicht mehr da,
 so ist es nicht mehr da,
 so ist es nicht mehr da,
 so ist es nicht mehr da,

* Vgl. den Kritischen Bericht.

196

Coro I

Licht, un - ser Schirm und Licht, drum sei du un - ser Schirm und Licht, un - ser Schirm und

Licht, un - ser Schirm und Licht, drum sei du un - ser Schirm und Licht, un - ser Schirm und

un - ser Schirm und Licht, drum sei du un - ser Schirm und Licht, un - ser Schirm und

Drum sei du un - ser Schirm und Licht, un - ser Schirm und

199

Licht, drum sei du un - ser Schirm und Licht, und trägt uns Licht, und trägt uns

Licht, drum sei du un - ser Schirm und Licht, und trägt uns Licht, und trägt uns

Licht, drum sei du un - ser Schirm und Licht, und trägt uns Licht, und trägt uns

Licht, drum sei du un - ser Schirm und Licht, und trägt uns Licht, und trägt uns

202

uns - re Hoff - nung nicht, so wirst du's fer - ner, fer - ner ma - chen. uns - re Hoff - nung nicht, so wirst du's fer - ner ma - chen.

uns - re Hoff - nung nicht, so wirst du's fer - ner ma - chen. uns - re Hoff - nung nicht, so wirst du's fer - ner ma - chen.

uns - re Hoff - nung nicht, so wirst du's fer - ner ma - chen. uns - re Hoff - nung nicht, so wirst du's fer - ner ma - chen.

uns - re Hoff - nung nicht, so wirst du's fer - ner ma - chen. uns - re Hoff - nung nicht, so wirst du's fer - ner ma - chen.

al - so der al - so der al - so der al - so der

Coro II

Mensch ver - ge - - - het, sein End, das ist ihm
 Mensch ver - ge - - - het, sein End, das ist ihm nah, sein End, das ist ihm
 Mensch ver - ge - - - het, sein End, das ist ihm nah, sein End, das ist ihm
 Mensch ver - ge - - - het, sein End, das ist ihm nah, das ist ihm

Coro I

Wohl dem, der sich nur steif und fest auf dich und dei - ne Huld ver - läßt, wohl dem, der
 Wohl dem, der sich nur steif und fest auf dich und dei - ne Huld ver - läßt, wohl dem, der
 Wohl dem, der sich nur steif und fest auf dich und dei - ne Huld ver - läßt, wohl dem, der
 nah.
 nah.
 nah.

fest auf dich und dei - ne Huld ver - läßt, auf dich und dei - - - ne Huld ver -
 sich nur steif und fest, wohl dem, der sich nur steif und fest auf dich und dei - ne Huld ver -
 sich nur steif und fest, wohl dem, der sich nur steif und fest auf dei - ne Huld ver -
 fest auf dich und dei - ne Huld ver - läßt, auf dich und dei - ne Huld ver -

216

läßt, wohl dem, der sich nur steif und fest auf dich und deine Huld ver-
läßt, wohl dem, der sich nur steif und fest auf dich und deine Huld ver-
läßt, wohl dem, der sich nur steif und fest auf dich und deine Huld ver-
läßt, wohl dem, der sich nur steif und fest auf dich und deine Huld ver-

220

3.

läßt. Lo - bet den Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner
läßt. Lo - bet den Herrn, lo - - - - -
läßt. Lo - - - - - bet, - - - - - bet,
läßt. Lo - - - - - bet den Herrn in sei - nen Ta - - - - - lo - bet ihn in sei - ner

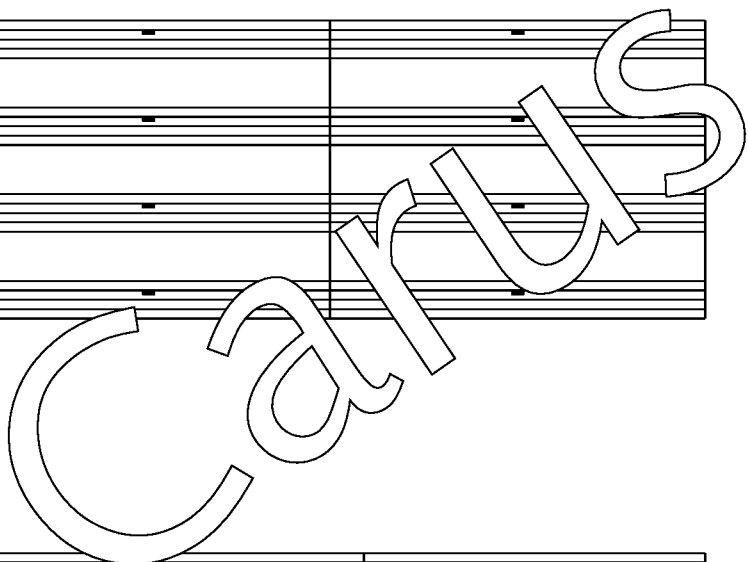
223

gro-ßen Herr-lich - keit,
lo - - - - - bet den Herrn,
keit,
Lo - bet den Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner gro - ßen Herr - lich -
Lo - bet den Herrn, lo - - - - - bet den
Lo - - - - - bet, lo - - - - - bet, lo - - - - - bet den
Lo - bet den Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner gro - ßen Herr - lich -

* Eine Wiederholung der Aria mit vertauschten Chören ist in Bachs Autograph vorgesehen, in den Stimmen aber – möglicherweise versehentlich – nicht verwirklicht.

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten, lo - - - bet ihn in sei-ner gro -
 lo - bet den Herrn in sei-nen Ta - - - ten, lo - bet ihn in sei-ner
 lo - bet den Herrn in sei-nen Ta - - - ten, lo - - - bet, lo-bet ihn in sei-ner
 lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten, lo - - - - bet ihn in sei-ner

keit,
 Herrn,
 Herrn,
 keit,



- ßen - r-lich-keit,
 lo - bet den gro-ßen Her - keit,
 ch-keit,

lo - bet den Herrn, lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten, lo - - - -
 lo - bet den Herrn in sei-nen Ta - - - - ten, lo - - - -
 lo - bet den Herrn in sei-nen Ta - - - - ten, lo -
 lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten, lo -

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten,
 lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten,
 lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten,
 lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten,

- bet ihn in sei-ner gro - - ßen Herr-lich-keit, lo - bet den
 - bet ihn in sei-ner gro - - ßen Herr-lich-keit, lo - bet den
 - bet, lo - bet ihn in sei-ner gro-ßen Herr-lich-keit, lo - bet den
 - - bet ihn in sei-ner gro-ßen Herr-lich-keit, lo - bet den


lo - bet den Herrn in sei-nen
 lo - bet den Herrn in sei-nen
 lo - - - bet, lo -
 lo - bet den Herrn in sei-nen

Herrn in sei-nen Ta-ten, lo - bet ihn in sei-ner gro-ßen Herr-lich - keit,
 Herrn in sei-nen Ta - - - ten, lo - - - bet den Herrn,
 Herrn in sei-nen Ta - - - ten, lo - - - bet den Herrn,
 Herrn in sei-nen Ta-ten, lo - bet ihn in sei-ner gro-ßen Herr-lich - keit,

Ta-ten, lo-bet ihn in sei-ner gro-ßen Herr-lich - keit, lo - bet den
 Ta - - - ten, lo - - bet den Herrn, lo - bet den
 - - - bet, lo - - bet den Herrn, lo - bet den
 Ta-ten, lo-bet ihn in sei-ner gro-ßen Herr-lich - keit, lo - -

lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten,
 lo - bet den Herrn in sei-nen Ta-ten
 lo - bet den Herrn in sei-nen
 lo - - - - - bet den Herrn,

Herrn in sei-nen Ta-ten, lo - - - - - bet ihn in sei-ner
 Herrn in sei-nen Ta-ten, lo - - - - - bet ihn in sei-ner gro -
 Herrn in sei-nen Ta - - - - - ten, lo - bet ihn in sei - - - - - ner gro - - - - - ßen
 lo - bet den Herrn in sei-nen Ta - - - - - ten, lo - bet ihn in sei-ner

* Bach notiert  (Einklang mit Tenor). Wahrscheinlich ein Schlüssel-Versehen.

gro - ßen Herr - lich - keit, in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner
 - ßen Herr - lich - keit, in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner
 Herr - lich - keit, in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in
 gro - ßen Herr - lich - keit, in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei - ner

lo - bet den Herrn, lo - bet den Herrn,
 lo - bet den Herrn, lo - bet den Herrn,
 lo - bet den Herrn, lo - bet den Herrn,
 lo - bet den Herrn, lo - bet den Herrn,

gro - ßen Herr - lich - keit, in sei - nen Ta - ten,
 - - lich - keit, in sei - nen Ta - ten,
 ei - ner gro - ßen Herr - lich - keit, in sei - nen Ta - ten,
 Herr - lich - keit, in sei - nen Ta - ten,

lo - bet den Herrn, lo - bet
 lo - bet den Herrn, lo - bet
 lo - bet den Herrn, lo - bet
 lo - bet den Herrn, lo - bet

lo - bet den Herrn in sei-nen
 lo - bet den Herrn in sei-nen
 lo - bet den Herrn in sei-nen
 lo - bet den Herrn in sei-nen

ihn in sei-ner gro - - - ßen Herr-lich-keit, lo - bet den
 ihn in sei-ner gro - ßen Herr - - - lich - keit, lo - bet den
 ihn in sei-ner gro-ßen Herr - - - lich - keit, - bet den
 ihn in sei-ner gro - ßen Herr - - - lich - keit lo - bet den

lo - - - et ihn in sei-ner gro - - - ßen Herr - lich - keit!
 Ta - ten, - , lo - bet ihn in sei - ner gro-ßen Herr-lich - keit!
 Ta - ten, - , lo - bet, lo - bet ihn in sei-ner gro - ßen Herr-lich - keit!
 - ten, lo - bet, lo - bet ihn in sei-ner gro-ßen Herr-lich - keit! Al - -

Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei-ner gro - ßen Herr - lich - keit!
 Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei-ner gro-ßen Herr-lich - keit!
 Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei-ner gro - ßen Herr-lich - keit!
 Herrn in sei - nen Ta - ten, lo - bet ihn in sei-ner gro-ßen Herr-lich - keit! Al - -

256 Cori unisoni

Coro I+II

les, was O - - - dem hat, lo - be den

263

Al - - - les, was O - - de hat,
Herrn, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal -

270

Al - - - les, was O - - - lu
hal - le - lu - ja, al - - les, was O - dem hat, lo - be den

277

Al - - - les, was O - - - dem hat, lo - be den Herrn, hal - le - lu - ja,
lu - ja, hal - le - lu - ja, al - les, al - - - les, was
Herrn, lo - - be den Herrn, hal - le - lu - la, hal - le - lu - ja,

284

- dem hat, lo - be den Herrn, al - - les, was O - - dem hat,
 hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, al - - les, was O - - dem hat,
 O - dem hat, lo - - be den Herrn, al - les, al - - les, was O - - -
 hal - le - lu - - - ja,

291

lo - - be den Herrn, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,
 lo - - be den Herrn, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le -
 - dem hat, lo - be den Herrn, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,
 al - - s, wa

298

lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,
 lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, al - -
 lu - ja, hal - le - lu - ja, al - - lu - ja, hal - le - lu - ja, al - -
 lo - be den Herrn, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,

305

hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu -
 - les, was O - dem hat, lo - be den Herrn, hal - le - lu - ja, hal - le - lu -
 - les, was O - - - dem hat, lo - be den
 hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,

312

ja, al - - - les, was O - - -
 ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le -
 Herrn, lo - - - be den Herrn, hal - le - lu - ja, al - - - les, was
 ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,

319

- - - dem hat, lo - be den Herrn, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, al - le -
 lu - ja, al - - - les, was -
 O - dem hat, lo - be den Herrn, hal - le - lu - ja, hal - le - lu -
 hal - le - lu - al - - - les, was

326

lu - ja, lu hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,
 den n, hal - - - le - lu - ja, al - -
 a, hal - lu ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, al - -
 - - - be den Herrn, al - les,

333

al - - - les, was - les, was
 - les, was O - - - dem hat, lo - - - be den Herrn,
 - les, was O - - - dem hat, lo - - - be den Herrn, hal - le - lu -
 al - - - les, was O - - - dem hat, lo - be den Herrn, al - - -

340

O - - - dem hat, lo - be den Herrn, al - - -
 hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, al - les, al - -
 ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, al - les, was O - dem hat,
 - les, was O - - - dem hat, lo - be den Herrn, al - - -

347

- les, was O - - - dem hat, lo - - -
 - les, was O - dem hat, lo - be den Herrn, hal - le - lu - ja, - le, was O - dem hat,
 lo - - - be den Herrn, hal - lu - was O - dem hat,
 - les, was O - - - dem hat,

354

- be den Herrn, al - - - - les, was O - - - dem hat,
 - be den Herrn, al - - - - les, was O - dem hat, lo - be den
 - - - - les, was O - - - -

361

lo - - - be den Herrn, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja.
 hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja.
 Herr, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja.
 - dem hat, lo - be den Herrn, hal - - - - le - lu - ja.

Der Geist hilft unser Schwachheit auf BWV 226

für 8 Singstimmen und Instrumente *

1.–2. Römer 8,26–27

3. Komm, Heiliger Geist, Herre Gott, 3. Str., Martin Luther 1524

Soprano
Der Geist hilft un - ser

Alto
Der Geist hilft, der Geist hilft un - ser

Tenore
Der Geist hilft, der Geist hilft un - ser

Basso
Der Geist hilft, der Geist hilft un - ser

Coro I

Soprano
Der Geist un - ser

Alto
Der Geist hilft, der Geist hilft un - ser

Tenore
Der Geist hilft, der Geist hilft un - ser

Basso
Der Geist hilft, der Geist hilft un - ser

Coro II

7
Schwach - heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft un - ser

Schwach - heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft un - ser

Schwach - heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft un - ser

Schwach - heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft un - ser

Schwach - heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft un - ser

* Instrumentalbesetzung: Coro I: 2 Violinen, Viola und Violoncello, Coro II: 2 Oboen, Taille und Fagotto, Bc: Violone und Orgel. Vgl. Vorwort.

15

Schwach-heit auf, der Geist hilft un - ser Schwach -

Schwach-heit auf, der Geist hilft

Schwach - heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der Geist hilft

Schwach-heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der Geist hilft

Schwach-heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft un - ser Schwach

Schwach-heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft

Schwach-heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der Geist hilft

Schwach-heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der Geist hilft

22

un - ser Schwach - heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft un - ser

un - ser Schwach - heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft

un - ser Schwach - heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der Geist hilft, der

un - ser Schwach - heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der Geist hilft, der

un - ser Schwach - heit auf, der Geist hilft un - ser Schwach -

un - ser Schwach - heit auf, der Geist

un - ser Schwach - heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der

un - ser Schwach - heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der

29

Schwach - - - - heit auf, der_ Geist hilft, der Geist hilft,

— hilft un - ser Schwach-heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft,

Geist hilft un - ser Schwach-heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft,

Geist hilft un - ser Schwach-heit auf, der Geist

- - - - - heit auf, der Geist hilft,

— hilft un - ser Schwachheit auf, der Geist hilft, der

Geist hilft un - ser Schwach-heit auf, der Geist hilft, der

Geist hilft un - ser Schwach-heit auf, der Geist

36

Geist hilft ser Schwach-heit auf, denn wir wis - sen nicht, was wir

der ser Schwach-heit auf, denn wir wis - sen nicht, was wir

der ft un - ser Schwach - heit auf, denn, der Geist hilft un - ser

hilft un - ser Schwach-heit auf, denn, der Geist hilft,

Geist hilft, der Geist hilft un - ser Schwach-heit auf, denn, der Geist hilft,

Geist hilft, der Geist hilft un - ser Schwach-heit auf, denn, der Geist hilft,

Geist hilft, der Geist hilft un - ser Schwach-heit auf, denn, der Geist hilft,

hilft un - ser Schwach - heit auf, denn, der Geist hilft,

be - ten sol - len, der Geist hilft, denn wir wis - sen nicht, was wir
 be - ten sol - len, der Geist hilft, denn wir wis - sen nicht, was wir
 Schwach - heit auf, der Geist hilft, denn wir wis - sen nicht, was wir
 der Geist hilft, der Geist hilft, denn wir wis - sen nicht, was wir

denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten sol - len, denn wir
 denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten sol - len, denn wir
 denn, der Geist hilft un - ser Schwach - heit auf, denn wir
 denn, der Geist hilft, der Geist hilft, denn wir

be - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, wir wis - sen nicht,
 be - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, wir wis - sen nicht,
 be - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, denn wir wis - sen nicht,
 be - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, denn wir wis - sen nicht,

wis - sen nicht, was wir be - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, wir
 wis - sen nicht, was wir be - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, wir
 wis - sen nicht, was wir be - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, wir
 wis - sen nicht, was wir be - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, ge - büh - ret, wir

60

was wir be - ten sol-len, wie sich's ge - büh-ret,
 was wir be - ten sol-len, wie sich's ge - büh-ret,
 was wir be - ten sol-len, wie sich's ge - büh-ret,
 was wir be - ten sol-len, wie sich's ge - büh-ret,

wis - sen nicht, was wir be - ten sol-len, wie
 wis - sen nicht, was wir be - ten sol-len, wie
 wis - sen nicht, was wir be - ten sol-len, wie
 wis - sen nicht, was wir be - ten sol-len, wie

68

der Geist hilft un - ser
 der Geist hilft un - ser
 der Geist hilft un - ser
 der Geist hilft un - ser

sich's ge - büh-ret, der Geist hilft un - ser
 sich's ge - büh-ret, der Geist hilft un - ser
 sich's ge - büh-ret, der Geist hilft un - ser
 sich's ge - büh-ret, der Geist hilft un - ser

* Vgl. den Kritischen Bericht.

Schwach - heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft

heit auf, der Geist hilft, hilft

Schwach-heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft un - ser Schwach -

Schwach-heit auf, der Geist hilft

Schwach - heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft un - ser

- heit auf, der Geist hilft, hilft

Schwach-heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft un - ser Schwach -

Schwach-heit auf, un-ser Schwach - heit auf, der Geist hilft

un - ser Schwach-heit auf, der Geist

un - ser auf, der Geist hilft, der Geist hilft

- heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft

Schwach-heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft

Schwach-heit auf, der Geist

un - ser Schwach-heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der

- heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der

un - ser Schwach-heit auf, der Geist hilft, der Geist hilft, der

89

hilft, denn, der Geist hilft,
 un - ser Schwach - - - heit auf, denn, der Geist hilft,
 un - ser Schwach - - - heit auf, denn, der Geist hilft,
 un - ser Schwach - - - heit auf, denn, der Geist hilft,

hilft un - ser Schwach-heit auf, denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten
 Geist _____ hilft un - ser Schwach-heit auf, denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten
 Geist hilft un - ser Schwach - heit auf, denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten
 Geist _____ hilft un - ser Schwach-heit auf, denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten

97

denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten sol-len, denn wir wis - sen
 denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten sol-len, denn wir wis - sen
 denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten sol-len, denn wir wis - sen
 denn wir wis - sen nicht, was wir be - ten sol-len, denn wir wis - sen

sol-len, der Geist hilft, denn wir wis - sen nicht, was wir be - -
 sol-len, der Geist hilft, denn wir wis - sen nicht, was wir be - -
 sol-len, der Geist hilft, denn wir wis - sen nicht, was wir be - -
 sol-len, der Geist hilft, denn wir wis - sen nicht, was wir be - -

nicht, was wir be - - - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge -
 nicht, was wir be - - - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge -
 nicht, was wir be - - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge -
 nicht, was wir be - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, ge - büh - ret, wie sich's ge -

- - - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 - - - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 - - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh -
 - - ten sol - len, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge - büh - - - ret,

büh - - - wie sich's ge - büh - - - ret, wie sich's ge -
 büh - - - ret, wie sich's ge - büh - ret, wie sich's ge -
 büh - - - ret, wie sich's ge - büh - -
 - ret, wie sich's ge - büh - - - - - ret, wie sich's ge - büh - -

ret, wie sich's ge - büh - - - ret, wie sich's ge - büh - - -
 - ret, wie sich's ge - büh - - - - - ret, wie sich's ge -
 - - - - -
 wie sich's ge - büh - - - - - ret, wie sich's ge - büh - - - ret, ge - büh - ret,

büh - - - ret, wie sich's ge - büh - - ret; son - dern der Geist selbst ver - tritt uns aufs
 büh - - ret, wie sich's ge - büh - - ret; son - dern der Geist selbst ver - tritt
 - - - ret, wie sich's ge - büh - - ret; son - dern der Geist selbst ver - tritt uns aufs
 - - ret, wie sich's ge - büh - - ret; son - dern der Geist selbst ver - tritt uns aufs

- ret, wie sich's ge - büh - - - ret;
 büh - ret, wie sich's ge - büh - - ret;
 - - - ret, wie sich's ge - büh - - ret;
 wie sich's ge - büh - ret, ge - büh - ret;

be - ste mit un - aus - sprech - li - chem Seuf - zen, mit un - aus -
 son - dern der Geist selbst ver - tritt uns aufs
 ste mit un - aus - sprech - li - chem Seuf - zen, mit un - aus -
 be - ste mit un - aus - sprech - li - chem Seuf - zen, mit un - aus - sprech - li - chem Seuf -

son - dern der Geist selbst ver - tritt uns aufs be - ste mit un - aus - sprech - li - chem Seuf -

sprechli-chem Seuf -
 be - ste, aufs be - ste mit un - aus - sprech - li - chem Seuf -
 sprechli-chem Seuf - zen, mit un - aus - sprechli-chem Seuf - zen,
 - - - - - zen, son - dern der Geist selbst vertritt uns aufs

- zen, mit un - aus - sprech - li - chem Seuf - - zen, mit un - aus - sprechli - chem Seuf -
 son - dern der Geist selbst ver - tritt uns aufs be - ste mit un - aus - sprechli - chem Seuf -
 son - dern der Geist selbst vertritt uns aufs

mit un - aus - sprech - li - chem Seuf - - zen, son - dern der Geist selbst ver - tritt uns aufs
 son - dern der Geist selbst ver - tritt uns aufs be - ste, aufs be - ste mit un - aus - sprech - li - chem
 - - - - - aus - sprech - li - chem Seuf - - - - -

- zen, mit un - aus - sprech - li - chem Seuf - - - - - zen, mit un - aus - sprech - li - chem
 son - dern der Geist selbst ver - tritt uns aufs
 zen, son - dern der Geist selbst ver - tritt uns aufs be - ste, aufs be - ste mit un - aus - sprech - li - chem
 be - ste mit un - aus - sprech - li - chem Seuf - - - - -

son - dern der Geist selbst ver-tritt uns aufs be - ste mit un - aus - sprech - li-chem Seuf -
 be-ste, aufs be-ste mit un - aus - sprech-li-chem Seuf -
 Seuf - - - - - zen, mit un - aus - sprech - li-chem Seuf -

Seuf - - - - - zen, son - dern der Geist selbst ver-tritt un aufs
 be-ste, aufs be-ste mit un - aus - sprech-li-chem Seuf -
 Seuf - - - - - zen, mit un - aus - sprech - li-chem Seuf -

- - - - - zen, mit un - aus - sprech - li-chem Seuf - zen.
 - - - - - zen, mit un - aus - sprech - li-chem Seuf - zen.
 - - - - - zen.
 - - - - - aus - sprech - li-chem Seuf - - - - - zen.

be - ste mit un - aus - sprech - li-chem Seuf - - - - - zen.
 - - - - - zen, mit un - aus - sprech - li-chem Seuf - zen.
 - - - - - zen.
 zen, mit un - aus - sprech - li-chem Seuf - - - - - zen.

2. Allabreve

146

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Coro I+II

Der a - ber die Her - zen_ for - schet, der weiß, was_ des Gei - stes

Der a - ber die Her - zen_ for - schet, der weiß, was_ des Gei - stes Sinn

153

a - ber die Her - zen_ for - schet, der weiß, was_ des Gei - stes Sinn

Her - zen for - schet, der weiß, was_ des Gei - stes Sinn

Sinn sei, was des Gei - stes Sinn sei, der weiß, was_ des Gei - stes Sinn, des Gei - stes

sei, der weiß, was_ des Gei - stes Sinn des Gei - stes Sinn, der weiß, was_ des Gei - stes_

160

Sinn_ sei, was_ des Gei - stes Sinn_ sei, des Gei - stes

Gei - sei, der

Sinn sei, der a - ber die Her - zen_ for - schet, der weiß, was_

, der a - ber die Her - zen_ for - schet, der weiß, was_ des Gei - stes

166

Sinn sei, der a - ber die Her - zen_ for - schet, der weiß, was_ des Gei - stes

a - ber die Her - zen_ for - schet, der weiß, was_ des Gei - stes Sinn, des Gei -

_ des Gei - stes Sinn sei, der weiß, was_ des Gei - stes Sinn, des Gei -

Sinn, des Gei - - - - - stes Sinn sei, der weiß, der

196

die Hei-li-gen, die Hei-li-gen,
 er ver-tritt die Hei-li-gen, denn er ver-tritt die Hei-
 - li-gen, der a-ber die Her-zen for-schet, der
 tritt die Hei-li-gen, denn

202

denn er ver-tritt, denn er ver-tritt die Hei-
 - li-gen, der a-ber die Her-zen for-schet, der
 weiß, was des Gei-stes Sinn, des Gei-stes sei; denn er ver-
 er ver-tritt die Hei-li-gen, Hei-

208

- li-gen, die Hei-li-gen, denn er ver-tritt die-
 Hei-li-gen, Hei-li-gen, der a-ber die Her-zen for-schet, der
 weiß, was des Gei-stes Sinn, des Gei-stes sei; denn er ver-
 tritt, denn er ver-tritt die Hei-li-gen,
 an er ver-tritt die Hei-li-gen, denn er ver-

214

Hei-li-gen, denn er ver-tritt die Hei-li-gen, denn er ver-
 sei; denn er ver-tritt die Hei-li-gen, denn er ver-tritt, denn er ver-tritt die-
 denn er ver-tritt, denn er ver-tritt die Hei-li-
 tritt, denn er ver-tritt die Hei-li-

* Vgl. den Kritischen Bericht.

3. Choral *

245

Soprano
Alto
Tenore
Basso

Coro I+II

Du hei - li - ge Brunst, sü - ßer Trost, nun hilf uns, fröh - lich und ge - trost in
 Du hei - li - ge Brunst, sü - ßer Trost, nun hilf uns, fröh - lich und ge - trost in
 Du hei - li - ge Brunst, sü - ßer Trost, nun hilf uns, fröh - lich und ge - trost in
 Du hei - li - ge Brunst, sü - ßer Trost, nun hilf uns, fröh - lich und ge - trost in

250

dei - nem Dienst be - stän - dig blei - ben, die Trüb - sal uns nicht ab - trei - ben. O
 dei - nem Dienst be - stän - dig blei - ben, die Trüb - sal uns nicht ab - trei - ben. O
 dei - nem Dienst be - stän - dig blei - ben, die Trüb - sal uns nicht ab - trei - ben. O
 dei - nem Dienst be - stän - dig blei - ben, die Trüb - sal uns nicht ab - trei - ben. O

256

Herr, durch die Kraft uns be - reit und stärk des Fleisches Blö - dig - keit, daß wir hie rit - ter - lich rin -
 Herr, durch die Kraft uns be - reit und stärk des Fleisches Blö - dig - keit, daß wir hie rit - ter - lich rin -
 Herr, durch die Kraft uns be - reit und stärk des Fleisches Blö - dig - keit, daß wir hie rit - ter - lich rin -
 Herr, durch die Kraft uns be - reit und stärk des Fleisches Blö - dig - keit, daß wir hie rit - ter - lich rin -

262

gen, durch Tod und Le - ben zu dir drin - gen. Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja.
 gen, durch Tod und Le - ben zu dir drin - gen. Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja.
 gen, durch Tod und Le - ben zu dir drin - gen. Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja.
 gen, durch Tod und Le - ben zu dir drin - gen. Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja.

* Zum Choral vgl. das Vorwort, Seite IV.

Jesu, meine Freude BWV 227

1, 3, 5, 7, 9, 11: *Jesu, meine Freude*, Str. 1–6, Johann Franck 1653

2, 4, 6, 8, 10: Römer 8,1–2.9–11

1. Choral

Soprano I, II

Alto

Tenore

Basso

{ Je - su, mei - ne Freu - de, mei - nes Her - zens Wei - de,
ach, wie lang, wie lan - ge ist dem Her - zen ban - ge

5/11

Je - su, mei - ne Zier, } Got - tes Lamm, mein Bräu - ti - gam,
und - ver - langt dir! }
Je - su, mei - ne Zier, } Got - tes Lamm, mein Bräu - ti - gam,
und - ver - langt dir! }
Je - su, mei - ne Zier, } Got - tes Lamm, mein Bräu - ti - gam,
und - ver - langt dir! }
Je - su, mei - ne Zier, } Got - tes Lamm, mein Bräu - ti - gam,
und - ver - langt dir! }

15

au - ßer dir soll mir auf Er - den nichts sonst Lie - bers wer - den.
au - ßer dir soll mir auf Er - den nichts sonst Lie - bers wer - den.
au - ßer dir soll mir auf Er - den nichts sonst Lie - bers wer - den.
au - ßer dir soll mir auf Er - den nichts sonst Lie - bers wer - den.

2. Es ist nun nichts Verdammliches

20 S I
 Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in Chri -
 S II
 Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in
 Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in
 Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in

26
 - sto Je - su sind, es ist nun nichts, nichts, nichts Ver -
 Chri - sto Je - su sind, es ist nun nichts, nichts, nichts Ver -
 Chri - sto Je - su sind, es ist nun nichts, nichts, nichts Ver -
 Chri - sto Je - su sind, es ist nun nichts, nichts, nichts Ver -
 Chri - sto Je - es nun nichts, nichts, nichts Ver -

32
 damm - li - ches an de - nen, die in Chri - sto Je - su sind,
 damm - li - ches an de - nen, die in Chri - sto Je - su sind,
 damm - li - ches an de - nen, die in Chri - sto Je - su sind,
 ches an de - nen, die in Chri - sto Je - su sind,

36
 die nicht nach dem Flei - sche wan - deln,
 die nicht nach dem Flei - sche wan - deln, die nicht nach dem Flei - sche
 die nicht nach dem Flei - sche, nicht nach dem Flei - sche wan -
 die nicht nach dem Flei - sche wan -
 die nicht nach dem Flei - sche wan -

40

die nicht nach dem Flei-sche wan - deln, nach dem Flei-sche
 wan - deln, die nicht nach dem Flei-sche
 deln, die

44

wan - deln, die nicht nach dem Flei - sche wan
 deln, die nicht nach dem Flei-sche wan
 nicht nach dem Flei-sche wan - deln, die nicht nach dem Flei-sche

47

nicht nach dem Flei-sche
 deln,
 deln,
 die nicht nach dem Flei-sche wan - deln, die nicht nach dem Flei-sche

51

deln, son - dern nach dem Geist.
 deln, son - dern nach dem Geist.
 deln, son - dern nach dem Geist.
 deln, son - dern nach dem Geist.
 deln, son - dern nach dem Geist.

56

Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an

Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an

Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an

Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an

Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an

61

de - nen, die in Chri - - sto Je - - su sind, es ist nun

de - nen, die in Chri - sto Je - su sind, es ist nun

de - nen, die in Chri - sto Je - su sind, es ist nun

de - nen, die in Chri - sto Je - su sind, es ist nun

de - nen, die in Chri - sto Je - - su sind, es ist nun

65

nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in

nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in

nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in

nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in

nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in

70

Chri - sto Je - su sind, es ist nun nichts Ver -

- sto Je - su sind, es ist nun nichts Ver - damm - li - ches an

sto Je - su sind, es ist nun nichts Ver -

Chri - sto Je - su sind,

Chri - sto Je - su sind,

74

damm - - - - li-ches an de - - - - nen, die in Chri-sto
de-nen, die in Chri-sto Je - su sind, an de - - - - nen, die in - - - -
damm - - - - li - ches an de - - - - nen, die in
es ist nun nichts Ver - damm - - - - li-ches an de - - - - nen, die in
es ist nun nichts Ver - damm - - - - li-ches an de - - - - nen, die in

78

Je - su sind, es ist nun nichts Ver - damm - - - -
Chri - sto Je - su sind, es ist nun nichts Ver - damm - - - -
Chri - - sto Je - su sind, nichts Ver - damm - - - - li - ches an
Chri - - sto Je - su sind, es ist nun nichts Ver - damm - li -
Chri - sto Je - su sind, nichts Ver - damm - li - ches an

81

- li-ches an de - - - - die in Chri - - sto Je - su sind,
an de - - - - nen, die in Chri - sto Je - su sind,
e - - - - nen, die in Chri-sto Je - su sind, die nicht nach dem Flei-sche
an de-nen, die in Chri - - sto Je - su sind, die
de - - - - nen, die in Chri - - - - sto Je - - - - su sind,

85

die nicht nach dem Flei - sche wan - - - -
die nicht nach - dem - - - -
wan - - - - deln,
nicht nach dem Flei - sche wan - - - - deln,'

Flei-sche, nach dem Flei-sche wan - deln, nach dem Flei-sche
 die nicht nach dem Flei-sche wan - deln, die nicht nach dem Flei-sche

wan - deln, nicht nach dem Flei-sche, nicht nach dem Flei-sche an -
 deln, die nicht nach dem Flei-sche wan - deln, die nicht nach dem Flei-sche

nicht nach dem Flei-sche wan - deln, die nicht nach dem Flei-sche wan -
 deln, die nicht nach dem Flei-sche wan - deln, die nicht nach dem Flei-sche

deln, son - dern nach dem Geist.
 deln, son - dern nach dem Geist.
 deln, son - dern nach dem Geist.
 deln, son - dern nach dem Geist.

3. Choral: Unter deinem Schirmen

104/110

{ Un - ter dei - nem Schir - men bin ich vor den Stür - men
 { Laß den Sa - tan wit - tern, laß den Feind er - bit - tern,

108/114

al - ler Fein - de frei, Ob es itzt gleich kracht und blitzt,
 mir steht Je - sus bei. Ob es itzt gleich kracht, gleich kracht und blitzt,
 al - ler Fein - de frei, Ob es itzt gleich kracht und blitzt, kracht und blitzt,
 mir steht Je - sus bei. Ob es itzt gleich kracht und blitzt, kracht und blitzt,
 al - ler Fein - de frei, Ob es itzt gleich kracht und blitzt, kracht und blitzt,
 mir steht Je - sus bei. Ob es itzt gleich kracht und blitzt, kracht und blitzt,

ob gleich Sünd und Höl - le schrek - ken, Je - sus will mich dek - ken.
 ob gleich Sünd und Höl - le schrek - ken, Je - sus will mich dek - ken.
 ob gleich Sünd und Höl - le schrek - ken, Je - sus will mich dek - ken.
 ob gleich Sünd und Höl - le schrek - ken, Je - sus will mich dek - ken.
 ob gleich Sünd und Höl - le schrek - ken, Je - sus will mich dek - ken.

4. Denn das Gesetz

123 *Soprano I*
 Denn das Ge - setz des Gei - stes, der da le - ben - - dig_ ma - chet in Chri - sto
Soprano II
 Denn das Ge - setz des Gei - stes, der da le - ben - - dig_ ma - chet in Chri - sto
Alto
 Denn, denn das Ge - setz des Gei - - - stes, der da le -

128
 Je - - - su, in Chri - sto Je - su, hat mich frei ge -
 Je - - - su, in Chri - sto Je - su, hat mich frei
 ben - - - dig ma - chet in Chri - sto Je - s hat mi ge -

133
 macht, hat mich frei ge - macht von dem se von dem Ge -
 ge - macht ei ge - ma hat mich ei ge - macht von dem Ge -
 macht, mich ge - macht, hat mich frei ge - macht von dem Ge -

setz der Sü - - - de und des To - - - des,
 - de und des To - - - des,
 setz, von dem Ge - setz der Sün - de, der Sün - de und des To - des, von dem Ge - setz der

142
 von dem Ge - setz der Sün - de, von dem Ge - setz der Sün - de und des To - - - des.
 von dem Ge - setz der Sün - de und des To - - - des.
 Sün - de und des To - - - des.

5. Trotz dem alten Drachen

147

Trotz, Trotz dem al - - ten Dra - - chen, Trotz dem al- ten Dra-chen, Trotz, Trotz, Trotz dem al - - ten Dra - - chen, Trotz dem al- ten Dra-chen, Trotz, Trotz, Trotz dem al - - ten Dra - - chen, Trotz dem al- ten Dra-chen, Trotz,

152

Trotz des To - - des Ra - - chen, Trotz des To-des Ra-chen, Trotz der Furcht da - - Trotz des To - - des Ra - - chen, Trotz des To-des Ra-chen, Trotz der Furcht dar - - Trotz des To - - des Ra - - chen, Trotz des To-des Ra-chen, Trotz der Furcht dar - - Trotz des To - - des Ra - - chen, Trotz des To-des Ra-chen, Trotz der Furcht dar - - Trotz des To - - des Ra - - chen, Trotz des To-des Ra-chen, Trotz der Furcht dar - -

157

zu, Trotz der Furcht, Trotz der Furcht, Trotz der Furcht dar - - Furcht, Trotz der Furcht, Trotz der Furcht, Trotz der Furcht dar - - a, Trotz, Trotz, Trotz, Trotz der Furcht dar - - Trotz, Trotz, Trotz, Trotz der Furcht dar - -

162

zu! To - be, to - be, to - be, Welt, und sprin - - zu! To - be, to - be, to - be, Welt, und sprin - - zu! To - be, to - be, to - be, Welt, und sprin - - zu! To - be, to - be, to - be, Welt, und sprin - - zu! To - - - - - be, Welt, und sprin - - - -

222

son-dern geist-lich, ihr a - ber seid nicht fleisch-lich, son-dern geist - - - - -
 seid nicht fleisch - lich, son-dern geist - - - - -
 - - - - - lich, so
 geist - lich, so an-ders
 - - - - - dern geist - lich,

225

lich, so an-ders Got-tes Geist in euch woh - - - - -
 - - - - - lich, so an-ders Got-tes Geist in euch woh - - - - -
 an-ders Got-tes Geist in euch woh - - - - - net, an-ders
 Got - tes Geist in euch woh - - - - - net, so
 - - - - - so an-ders Got-tes Geist in euch woh - - - - - net,

228

net. Ihr a - ber seid nicht fleisch- - - - -
 Got-tes euch woh - - - - - net, so an - ders Got-tes - - - - -
 - - - - - in euch woh - - - - - net, so an-ders Got - tes - - - - -
 an-ders Got-tes Geist in euch woh - - - - - net.

231

lich, sondern geist - - - - -
 an - ders Got-tes Geist in euch woh - - - - - net, so an-ders Got - tes - - - - -
 Geist in euch woh - - - - - net, so an-ders Got - tes - - - - -
 Geist in euch woh - - - - - net, so an-ders Got-tes Geist in euch woh - - - - - net.
 Ihr a - ber seid nicht fleisch-

a - ber Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht
 a - ber Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht
 a - ber Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht
 a - ber Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht
 a - ber Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht

sein, wer a - ber Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist
 sein, wer a - ber Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist
 sein, wer a - ber Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist
 sein, wer a - ber Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist
 sein, wer a - ber Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist

nicht a - ber Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht
 sein, a - ber Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht
 nicht a - ber Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht
 nicht wer a - ber Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht
 sein, wer a - ber Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht

sein, der ist nicht sein, der, der, der ist nicht sein.
 sein, der ist nicht sein, der, der, der ist nicht sein.
 sein, der ist nicht sein, der, der, der ist nicht sein.
 sein, der ist nicht sein, der, der, der ist nicht sein.
 sein, der ist nicht sein, wer Chri - sti Geist nicht hat, der ist nicht sein.

7. Choral: Weg mit allen Schätzen

258/264

{ Weg mit al - len Schät - - zen! Du bist mein Er -
 Weg ihr eit - len Eh - - ren, ich mag euch nicht

{ Weg, weg mit al - - len Schät - - zen, mit al - len Schät - zen! Du, du bist
 Weg, weg ihr eit - - len Eh - - ren, ihr eit - len Eh - ren, ich, ich mag

{ Weg, weg, weg, weg mit al - len Schät - - zen, mit al - len Schät - zen! Du, du bist
 Weg, weg, weg, weg ihr eit - len Eh - - ren, ihr eit - len Eh - ren, ich, ich mag

{ Weg, weg, weg, weg mit al - len Schät - zen! Du, du bist mein Er -
 Weg, weg, weg, weg ihr eit - len Eh - ren, ich, ich mag euch nicht

261/267

göt - - zen, Je - su, mei - ne Lust. }
 hö - - ren, bleibt mir un - be - wußt!} E - lend, Not, Kreuz

mein Er - göt - zen, Je - su, mei - ne Lust, }
 euch nicht hö - ren, bleibt mir un - be - wußt, } E - lend, Not, Kreuz,

mein Er - göt - zen, Je - su, mei - ne Lust. }
 euch nicht hö - ren, bleibt mir un - be - wußt!} E - lend, Not, Kreuz,

u, Je - su, mei - ne Lust. }
 er, bleibt mir un - be - wußt, } E - lend, Not, Kreuz,

271

Tod soll mich, ob ich viel muß lei - -
 Schmach und Tod soll mich, ob ich viel muß lei - -
 Schmach und Tod, Schmach und Tod soll mich, ob ich viel muß lei - -

274

den, nicht von Je - su schei - - - den.
 den, nicht, nicht von Je - - - su schei - - - den.
 den, nicht, nicht von Je - - - su schei - den, von Je - su schei - den.

den, nicht, nicht, nicht, nicht von Je - su - schei - - - den.

8. So aber Christus in euch ist

277 Andante
Alto
So a - ber Chri - stus in euch ist, so Chri - stus in euch ist, so Chri - stus in euch, in euch

Tenore
So a - ber Chri - stus in euch ist, so Chri - stus in euch ist, so Chri - stus in euch, in euch

Basso
So a - ber Chri - stus in euch ist, so Chri - stus in euch ist, so Chri - stus in euch, in euch

280
ist, so ist der Leib zwar tot, der Leib zwar tot, so ist der Leib zwar
ist, so ist der Leib, so ist der Leib zwar tot, so ist der Leib
ist, so ist der Leib zwar tot, der Leib zwar tot, so ist der Leib

283
tot um der Sün - de wil - len; ist der Leib zwar
zwar tot um der Sün - de wil - len, so ist der Leib zwar
tot um der Sün - de wil - len, so ist der Leib zwar tot

2
um der Sün - de wil - len;
- - de wil - len; der Geist a - ber ist das
um der Sün - de wil - len; der Geist

287
der Geist a - ber ist das Le -
Le -
a - ber ist das Le - - - ben um der Ge - rech - tig - keit wil - len, um

289

ben um der Ge-rech-tig-keit wil-len, der
ben, das Le-ben, der Geist
der Ge-rech-tig-keit wil-len, um der Ge-

291

Geist a-ber ist das Le-
a-ber ist das Le-ben, das
rech-tig-keit wil-len, der Ge-

293

- ben um der Ge-rech-tig-keit wil-len, um der Ge-rech-tig-keit
Le-ben um der Ge-rech-
a-ber ist das Le-ben, das Le-

295

wil-len, der a-ber ist das Le-ben um der Ge-rech-tig-keit wil-
tig-keit wil-len, der Geist a-ber ist das Le-ben um der Ge-rech-tig-keit wil-
ben, das Le-ben, das Le-

297

len, um der Ge-rech-tig-keit wil-len.
len, um der Ge-rech-tig-keit wil-len.
ben um der Ge-rech-tig-keit wil-len.

9. Gute Nacht, o Wesen

300

Soprano I
Soprano II
Alto
Tenore

Gu - - te Nacht, gu - - te Nacht, gu - - te Nacht, gu - te
Gu - - te Nacht, gu - - te Nacht, gu - - te Nacht, gu - te
Gu-te Nacht, o We-sen, gu-te Nacht, o We-sen, gu-te Nacht, o We-sen, gu-te Nacht, o

307

Nacht, o We - - - - sen, gu - te Nacht, gu - te
Nacht, gu - te Nacht, gu - te
Gu - te Nacht, o We - - sen,
We - - - - sen gu - te - - - - t, o We - - - -

314

Nacht, gu - te Nacht, o We - - - - sen, das die Welt er - le - - -
o We - - - - sen, das
das die Welt er - le - - -
d, gu-te Nacht, o We - - - - sen, das die Welt er - le - - -

321

- sen, gu - te - - - - Nacht, das die Welt er - le - - -
- die Welt er - le - - - sen, das die Welt er - le - - -
sen,
- sen, das die Welt er - le - - -

328

sen, mir ge-fällst du nicht, mir ge-fällst du nicht, mir ge-fällst du nicht, mir ge-fällst du nicht!

335

nicht! Gu-te Nacht, gu-te Nacht, gu-te Nacht, ihr Sün-

342

den, gu-te Nacht, gu-te Nacht, gu-te Nacht, Gu-te Nacht, ihr Sün-

349

te Nacht, ihr Sün-den, blei-bet weit da-hin-ten, gu-te Nacht, ihr Sün-den, blei-bet weit da-hin-ten, blei-bet weit da-hin-ten, den, gu-te Nacht, ihr Sün-den, blei-bet weit da-hin-ten, blei-

356

gu - te Nacht, blei - bet weit da - hin - ten, blei - - - bet
hin - ten, blei - bet weit da - hin - ten, blei - - - bet weit - - - bet
- bet weit da - hin - ten, blei - bet weit

362

weit da - hin - ten, kommt nicht mehr, nicht mehr ans Licht!
da - hin - - ten, kommt nicht mehr ans Licht, nicht mehr ans Licht!
kommt nicht mehr ans Licht!
da - - - n - ten, kom nicht mehr ans Licht!

369

Gu - te - te Nacht, du Stolz und Pracht, gu - te
- te Nacht, du Stolz und Pracht, du Stolz und Pracht, gu - te
Gu - te
Stolz und Pracht, gu - te Nacht, du Stolz und Pracht, gu - te Nacht, gu - te

375

Nacht, gu - - - te Nacht, gu - te Nacht, du Stolz und Pracht, gu - te Nacht!
Nacht, du Stolz und Pracht, gu - te Nacht, du Stolz und Pracht, gu - te Nacht!
Nacht, du Stolz und Pracht!
Nacht, du Stolz und Pracht, gu - te Nacht, du Stolz und Pracht, gu - te Nacht!

381

Dir sei ganz, du La-ster - le - - - ben, dir sei ganz, du La-ster-
 Dir sei ganz, du La-ster- le - - - - - ben, gu - te Nacht, dir sei
 Dir sei ganz, du La - ster -
 Pracht, gu - te Nacht, du Stolz und Pracht, gu - te Nacht, gu - te Nacht!

387

le - ben, gu - te Nacht, dir sei ganz, du La-ster- le - - - - -
 ganz, du La-ster - le - ben, gu - te Nacht, dir sei ganz, du La-ster - le -
 le - - - - - ben,
 Dir sei ganz, du La-ster - le - - - - - ben, gu - - - - - nacht ge - ge - ben, dir sei

393

- ben, gu - te Nacht, gu - te
 - ben, gu - te Nacht ge - ge - - - - ben, gu - te
 gu - te Nacht ge - ge - - - - ben!
 - le - - - - - ben, gu - te Nacht ge - ge - - - - ben, du La - ster -

399

Nacht, gu - te Nacht, gu - te Nacht ge - ge - - - - ben!
 Nacht, gu - te Nacht, gu - - te Nacht ge - ge - - - - ben!
 le - - - - - ben, dir sei ganz, du La-ster - le - ben, gu - te Nacht ge - ge - - - - ben!

10. So nun der Geist ... in euch wohnt

406 S I

So nun der Geist des, der Je-sum von den To - ten auf - er -
 So nun der Geist des, der Je-sum von den To - ten auf - er -
 So nun der Geist des, der Je-sum von den To - ten auf - er -
 So nun der Geist des, der Je-sum von den To - ten auf - er -
 So nun der Geist des, der Je-sum von den To - ten auf - er -

411

wek - ket hat, in euch woh - net, so wird auch der
 wek - ket hat, in euch woh - net, so wird auch der
 wek - ket hat, in euch woh - net, so wird auch der
 wek - ket hat, in euch woh - net, so wird auch der
 wek - ket hat, in euch woh - net, so wird auch der

415

sel - der - stum von den To - ten auf - er - wek - ket hat,
 ge, der Chri - stum von den To - ten auf - er - wek - ket hat,
 ge, der Chri - stum von den To - ten auf - er - wek - ket hat,
 ge, der Chri - stum von den To - ten auf - er - wek - ket hat,
 ge, der Chri - stum von den To - ten auf - er - wek - ket hat,

419

eu - re sterb - li - chen Lei - ber le - ben - dig - ma - - - chen
 eu - re sterb - li - chen Lei - ber le - ben - dig - ma - - - chen
 eu - re sterb - li - chen Lei - ber le - ben - dig - ma - - - chen
 eu - re sterb - li - chen Lei - ber le - ben - dig - ma - - - chen
 eu - re sterb - li - chen Lei - ber le - ben - dig - ma - - - chen

423

um des wil - len, daß sein Geist in euch

um des wil - len, daß sein Geist, sein Geist

um des wil - len, um des wil - len, daß sein

um des wil - len, daß sein Geist in euch woh - - -

um des wil - len, daß sein Geist in euch

426

woh - net, um des wil - len, daß sein Geist in euch woh -

in euch woh - - - net,

Geist in euch woh - - -

woh - - - net,

430

- net, daß sein Geist in euch woh -

len, daß sein Geist in euch woh - - -

- net, daß sein Geist in euch woh - - -

net, daß sein Geist in euch woh - - -

um des wil - len, daß sein

434

sein Geist in euch woh - - - net, sein Geist in euch

sein Geist in euch woh - - - net, sein Geist in euch

- net, daß sein Geist in euch woh - - - net, sein Geist in euch

- net, um des wil - len, daß sein Geist, sein Geist in euch

Geist in euch woh - - -

438

woh - - - net,
 woh - - - net,
 woh - - - net,
 woh - - - net,
 - - - - - net,

442

um des wil-len, daß sein Geist in euch woh - - net.
 um des wil-len, daß sein Geist in euch woh - - net.
 um des wil-len, daß sein Geist in euch woh - - net.
 um des wil-len, daß sein Geist in euch woh - - net.
 um des wil-len, daß sein Geist in euch woh - - net.

11. Choral: Weicht, ihr Trauergeister

447/453

{ Weicht, ihr Trauergeister, denn mein Freudenmeister, Jesus, tritt herein. }
 { De-nen, die Gott lieben, muß auch ihr Betrüben lau-ter Zuk-ker sein. }

{ Weicht, ihr Trauergeister, denn mein Freudenmeister, Jesus, tritt herein. }
 { De-nen, die Gott lieben, muß auch ihr Betrüben lau-ter Zuk-ker sein. }

{ Weicht, ihr Trauergeister, denn mein Freudenmeister, Jesus, tritt herein. }
 { De-nen, die Gott lieben, muß auch ihr Betrüben lau-ter Zuk-ker sein. }

{ Weicht, ihr Trauergeister, denn mein Freudenmeister, Jesus, tritt herein. }
 { De-nen, die Gott lieben, muß auch ihr Betrüben lau-ter Zuk-ker sein. }

459

Duld ich schon hier Spott und Hohn, den-noch bleibst du auch im Lei-de, Je-su, mei-ne Freu-de.
 Duld ich schon hier Spott und Hohn, den-noch bleibst du auch im Lei-de, Je-su, mei-ne Freu-de.
 Duld ich schon hier Spott und Hohn, den-noch bleibst du auch im Lei-de, Je-su, mei-ne Freu-de.
 Duld ich schon hier Spott und Hohn, den-noch bleibst du auch im Lei-de, Je-su, mei-ne Freu-de.

Fürchte dich nicht, ich bin bei dir BWV 228

Jesaja 41,10 und 43,1; *Warum sollt ich mich denn grämen*, 11. und 12. Str., Paul Gerhardt 1653

Coro I

Soprano
Fürch - te dich nicht, ich bin bei dir, bei dir, fürch - te dich

Alto
Fürch - te dich nicht, ich bin bei dir, bei dir, fürch - te dich

Tenore
Fürch - te dich nicht, ich bin bei dir, bei dir, fürch - te dich

Basso
Fürch - te dich nicht, ich bin bei dir, bei dir, fürch - te dich

Fürch - te dich nicht, ich bin bei dir, bei dir, fürch - te dich nicht, ich

Coro II

Soprano
Fürch - te dich nicht, ich bin bei dir, fürch - te dich nicht

Alto
Fürch - te dich nicht, ich bin bei dir, fürch - te dich nicht

Tenore
Fürch - te dich nicht, ich bin bei dir, fürch - te dich nicht

Basso
Fürch - te dich nicht, ich bin bei dir, fürch - te dich nicht

Fürch - te dich nicht, ich bin bei dir, fürch - te dich nicht, ich

4

ich bin bei dir, ich bin bei dir, fürch - te dich nicht,

nicht, dir, ich bin bei dir, fürch - te dich nicht,

nicht, dir, ich bin bei dir, fürch - te dich nicht,

bin bei dir, ich bin bei dir, ich bin bei dir, fürch - te dich nicht,

ich bin bei dir, bei dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei

ich bin bei dir, bei dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei

ich bin bei dir, bei dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei

bin bei dir, bei dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei

7

ich bin bei dir, fürch-te dich nicht, ich bin bei
 ich bin bei dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei
 ich bin bei dir, fürch-te dich nicht, ich bin bei
 ich bin bei dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei

dir, fürch-te dich nicht, ich bin bei dir, ich bin bei dir, bei
 dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei dir, ich bin bei dir, bei
 dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei dir, ich bin bei dir, bei
 dir, fürch - te dich nicht, ich bin bei dir, ich bin bei dir, bei

10

dir; wei - che nicht, wei - nicht, denn ich bin - dein Gott,
 dir; wei - che nicht, denn ich - bin - dein - Gott,
 dir; wei - che nicht, denn ich bin - dein Gott,
 dir, wei - - - che nicht, denn ich, ich bin dein Gott,

dir; wei - che nicht, wei - che
 dir; wei - che nicht, wei - che
 dir; wei - - - che
 dir; wei - - - che

21

wei-che nicht, wei-che nicht, denn ich bin_ dein Gott, wei-che nicht,
 wei-che nicht, wei-che nicht, denn ich_ bin dein Gott, wei-che nicht,
 wei-che nicht, wei-che nicht, denn ich_ bin dein Gott, wei-che nicht,
 wei - - che nicht, denn ich bin_ dein_ Gott, wei - che nicht,

ich bin_ dein Gott, wei-che nicht, wei-che
 bin_ dein Gott, wei-che nicht, wei-che
 bin_ dein Gott, wei - nicht, wei - che
 ich, ich bin dein Gott, - che nicht, wei - che

25

wei-che nicht, wei-che nicht, denn ich bin dein Gott!
 wei - che nicht, wei-che nicht, denn ich bin dein Gott!
 wei - che nicht, wei-che nicht, denn ich bin dein Gott!
 wei - che nicht, wei - che nicht, denn ich bin dein Gott!

nicht, wei-che nicht, wei-che nicht, wei - che nicht, ich bin dein Gott!
 nicht, wei-che nicht, wei - che nicht, ich bin dein Gott!
 nicht, wei-che nicht, wei - che nicht, ich bin dein Gott!
 nicht, wei - che nicht, wei - che nicht, ich bin dein Gott!

37

Coro I

hel - fe dir auch, ich er - hal - te dich durch die rech - te Hand mei -

hel - fe dir auch, ich er - hal - te dich durch die rech - te

hel - fe dir auch, ich er - hal - te dich durch die rech - te

hel - fe dir auch, ich er - hal - te dich durch die rech - te

39

ner - Ge - rech - tig - keit,

Hand mei - ner Ge - rech - tig - keit,

Hand mei - ner Ge - rech - tig - keit,

- te Hand mei - ner Ge - rech - tig - keit,

ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch, ich er -

ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch, ich

ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch, ich

ich stär - ke dich, ich hel - fe dir auch, ich

41

Coro II

hal - te dich durch die rech - te Hand mei - ner Ge - rech -

stär - ke dich, ich helfe dir auch, ich er - hal - te dich durch die rech - te Hand mei -

stär - ke dich, ich helfe dir auch, ich er - hal - te dich durch die rech - te Hand mei -

stär - ke dich, ich helfe dir auch, ich er - hal - te dich durch die rech - te Hand mei -

ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich er-hal - - -

ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich, ich

ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich, ich

ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich, ich

- - tig - keit, ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch,

ner Ge - rech - tig - keit, ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir a

ner Ge - rech - tig - keit, ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch,

ner Ge - rech - tig - keit, ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch,

dich durch ech - - - te_ Hand mei - - - ner Ge - rech - tig -

hel - fe dir durch die rech - te Hand mei - ner Ge - rech - tig -

hel - fe dich durch die rech - te Hand mei - ner Ge - rech - tig -

hel - fe dir auch, ich er-hal - te dich durch die rech - te_ Hand mei - ner Ge - rech - tig -

ich

ich

keit, ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch,
 keit, ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch,
 keit, ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch,
 keit, ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch,

stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich er - hal - - te_ dich du die
 ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch,
 stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch,
 ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich er-

ich stär-ke dich, ich stär-ke dich,
 ich stär-ke dich, ich stär-ke dich,
 ich stär-ke dich, ich stär-ke dich,
 ich stär-ke dich, ich stär-ke dich,

rech - - - te_ Hand mei - - ner Ge- rech-tig-keit, ich hel- fe dir auch, ich
 durch die rech- te Hand mei- ner Ge- rech- tig-keit, ich hel- fe dir auch, ich
 durch die rech- te Hand mei- ner Ge- rech- tig-keit, ich hel- fe dir auch, ich
 hal- te dich durch die rech- te Hand mei- ner Ge- rech- tig-keit, ich hel- fe dir auch, ich

ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir
 ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir
 ich stär-ke dich, ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir
 ich er-hal - - - - -

hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich,
 hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich,
 hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch, ich stär-ke dich,
 hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir

ich stär-ke dich, ich er-hal - - -
 auch, ke dich, ich er-hal - - -
 auch, ich stär-ke dich, ich er-hal - - -

ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch,
 ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch,
 ich hel-fe dir auch, ich hel-fe dir auch,
 auch, ich hel-fe dir auch,

61

- te dich durch die rech - te Hand mei-ner Ge-rech-tig-keit,
 - te dich durch die rech - te Hand mei-ner Ge-rech-tig-keit,
 - te dich durch die rech - te Hand mei-ner Ge-rech-tig-keit,
 - te dich durch die rech-te Hand mei-ner Ge-rech-tig-keit,

ich er-hal -
 ich er-hal -
 er-hal -
 ich er-hal -

64

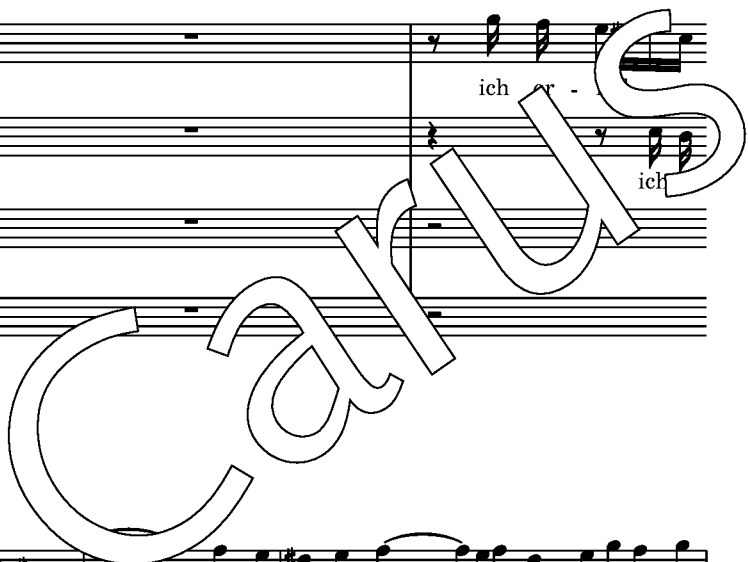
- te dich durch die rech - te Hand mei-ner
 - te dich durch die rech - te Hand mei-ner Ge-
 - te dich durch die rech - te Hand mei-ner Ge-
 - te dich durch die rech-te Hand mei-

ich er - hal - - - - - te_ dich durch die rech - -
 ich er - hal - - - - - te_ dich, ich er - hal - te
 ich er - hal - - - - - te dich durch die
 ich er - hal - - - - - te dich durch die

Ge-rech - tig - keit, ich er -
 rech - tig - keit, ich
 rech - tig - keit,
 ner Ge-rech-tig - keit,

- te mei - ner Ge-rech -
 arch dur - - - - - mei - ner Ge - rech -
 rech - te Hand mei - ner Ge - rech -
 - te Hand, ich er - hal - - - - - te dich durch die _

- - - - - te dich durch die rech - - - - - te Hand mei -
 hal - - - - te dich durch die rech - te Hand mei - ner Ge - rech - tig - keit, durch die
 ich er - hal - - - - te_ dich durch die rech - - - - - te_
 ich er - hal - - - - - te dich durch die rech - te_ Hand mei - ner Ge -



fürch - te dich nicht.

fürch - te dich nicht, denn ich

fürch - te dich nicht, denn ich ha - be dich er - lö -

- te dich nicht, ich ha - be dich bei dei - nem Na - men ge - ru -

fürch - te dich nicht,

fürch - te dich nicht, denn ich

fürch - te dich nicht, denn ich ha - be dich er - lö -

- te dich nicht, ich ha - be dich bei dei - nem Na - men ru -

Choral

1. Herr, mein
2. Du bist

ha - set, denn ich

- set, denn ich ha - be dich er - lö - set, ich ha - be dich er - lö -

- fen, denn ich ha - be dich er - lö -

Coro I+II

al - ler Freu - den, du bist
mein, weil ich dich fas - se und dich

ha - be dich er - lö - set, denn ich

- set, ich ha - be dich er - lö - set, denn ich ha - be dich er - lö - set, ich ha - be

- (set,) - set, er - lö - set,

* Falls der Bc nicht besetzt ist, sind die kleingestochenen Noten verbindlich. Sie entstammen der Bearbeitung Schicht's für eine reine Vokalbesetzung.

Bc

88/125

mei-
nicht,
ha - be dich er - lö - - -
dich bei dei-nem Na-men ge - ru - - - fen, denn ich ha - be dich er -
du bist mein, du bist mein, ich ha - be dich bei dei-nem Na-men ge -

91/128

ich bin dein,
o mein Licht,
- - - set, er - lö - set, ich ha - be dich bei dei-nem Na - men ge - ru - fe - ge -
lö - - - set, ich ha - be dich bei dei-nem Na - men ge - - -
ru - - - fen, denn ich ha - be dich er - lö - - -

95/132

kann up - den.
Her - se.
fen, ich dich bei dei-nem Na - men ge - ru - - -
- - - fen, ich ha - be dich er - lö - - -
- - - set, du bist mein, - - - du bist mein, denn ich

98/135

Ich bin dein, weil du dein
Laß mich, laß mich hin - ge -
fen, ich ha - be dich bei dei-nem Na - men ge - ru - - -
- - - set, ich ha - be dich bei dei-nem Na - men ge -
ha - be dich er - lö - - - set, ich ha - be dich bei dei-nem Na - men ge -

* Mögliche Vokalstimmführung bei Aufführungen mit Instrumentalbass.

101/138

Le - - - ben
lan - - - gen,
- - fen, denn ich ha - be dich er - lö - - -
ru - - - fen, du bist mein, du bist mein, denn ich
ru - - - fen, ich ha - be dich bei dei-nem Na-men ge - ru - - -

104/141

und dein Blut
da du mich
- - - set, du bist mein, denn ich ha - be dich er - lö - - -
ha - be dich er - lö - - - set, er-lö - - -
- - - fen, ich ha - be dich er - lö - - -

108/145

- set, denn ich ha - be
- set, dich er - lö - - -
- set, dich bei dei-nem Na-men ge - ru - - - fen, ich ha-be

111/148

1.
in den Tod ge - ge - - ben.
lieb - lich
dich er - lö - - - set, ich ha-be dich bei
- - - set, ich ha-be dich bei dei-nem Na-men ge-
dich bei dei-nem Na-men ge - ru - - fen, denn ich ha - be dich er -

Komm, Jesu, komm BWV 229

Text von P. Thymich (Thiemig), gedichtet zum Begräbnis von Jacob Thomasius (Rektor der Thomasschule und Universitätsprofessor), Leipzig, den 14.9.1684, 1. und 11. Str.; gedruckt in *Andächtiger Seelen geistliches Brand- und Gantz- Opfer / Das ist: vollständiges Gesangbuch*, Leipzig 1697, Teil 8, S. 326–329

Coro I

Soprano
Komm, komm, komm, Je - su, komm,

Alto
Komm, komm, komm, Je - su, komm,

Tenore
Komm, komm, komm, Je - su, komm,

Basso
Komm, komm, komm, Je - su, komm,

Coro II

Soprano
Komm, komm, komm, komm, Je - su,

Alto
Komm, komm, komm, komm, Je - su,

Tenore
Komm, komm, komm, komm, Je - su,

Basso
Komm, komm, komm, komm, Je - su,

6

komm, Je - su, komm, komm, Je - su, komm, mein Leib ist

komm, komm, Je - su, komm, komm, Je - su, komm,

komm, komm, Je - su, komm, komm, Je - su, komm,

komm, komm, Je - su, komm, komm, Je - su, komm,

komm, komm, Je - su, komm, komm, Je - su, komm,

11

mü - - - - - de,
 mein Leib ist mü - - - - - de,
 mein Leib ist mü - - - - - de,
 mü - - - - - de,

komm, komm, mein Leib ist mü - de, ist mü - de,
 komm, komm, komm, mein Leib ist mü - de,
 komm, komm, mein Leib ist mü - de, komm, komm, mein Leib ist mü - de,
 komm, komm, mein Leib ist mü - de,

16

Kraft ver-schwindt je mehr und mehr,
 Kraft ver-schwindt je mehr und mehr,
 die Kraft ver-schwindt je mehr und mehr,
 die Kraft ver-schwindt je mehr und mehr,

die
 die
 die
 die Kraft ver-schwindt je

19

die Kraft ver-schwindt je mehr und

die Kraft ver-schwindt je mehr und

die Kraft ver-schwindt je mehr und

die Kraft ver-schwindt je mehr und

Kraft ver-schwindt je mehr und mehr,

Kraft ver-schwindt je mehr und mehr,

Kraft ver-schwindt je mehr und mehr,

mehr und mehr,

22

mehr,

mehr,

mehr,

die Kraft ver-schwindt

die Kraft ver-schwindt

die Kraft ver-schwindt

die Kraft ver-schwindt

die Kraft ver-schwindt je mehr und mehr, die

die Kraft ver-schwindt je mehr und mehr, die

die Kraft ver-schwindt je mehr und mehr, die

die Kraft ver-schwindt je mehr und mehr, die

die Kraft ver-schwindt je mehr und mehr, die